

# 総合法律支援法 Comprehensive Legal Support Act

(平成十六年六月二日法律第七十四号)  
(Act No. 74 of June 2, 2004)

## 目次

### Table of Contents

#### 第一章 総則（第一条）

#### Chapter I General Provisions (Article 1)

#### 第二章 総合法律支援の実施及び体制の整備（第二条－第十二条）

#### Chapter II Implementation of Comprehensive Legal Support and Establishment of Its Framework (Articles 2 through 12)

#### 第三章 日本司法支援センター

#### Chapter III Japan Legal Support Center

##### 第一節 総則

##### Section 1 General Provisions

##### 第一款 通則（第十三条－第十八条）

##### Subsection 1 General Rules (Articles 13 through 18)

##### 第二款 日本司法支援センター評価委員会（第十九条）

##### Subsection 2 Japan Legal Support Center Evaluation Committee (Article 19)

##### 第三款 設立（第二十条・第二十一条）

##### Subsection 3 Incorporation (Articles 20 and 21)

##### 第二節 組織

##### Section 2 Organization

##### 第一款 役員及び職員（第二十二条－第二十八条の二）

##### Subsection 1 Officers and Employees (Articles 22 through 28-2)

##### 第二款 審査委員会（第二十九条）

##### Subsection 2 Review Committee (Article 29)

##### 第三節 業務運営

##### Section 3 Administration of Services

##### 第一款 業務（第三十条－第三十九条の三）

##### Subsection 1 Services (Articles 30 through 39-3)

##### 第二款 中期目標等（第四十条－第四十二条の二）

##### Subsection 2 Medium-Term Objectives (Articles 40 through 42-2)

##### 第四節 財務及び会計（第四十三条－第四十七条の四）

##### Section 4 Finance and Accounting (Articles 43 through 47-4)

##### 第五節 雑則（第四十八条－第五十一条）

##### Section 5 Miscellaneous Provisions (Articles 48 through 51)

#### 第四章 罰則（第五十二条―第五十五条）

#### Chapter IV Penal Provisions (Articles 52 through 55)

##### 附 則

##### Supplementary Provisions

### 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

#### （目的）

#### (Purpose)

第一条 この法律は、内外の社会経済情勢の変化に伴い、法による紛争の解決が一層重要になることに鑑み、裁判その他の法による紛争の解決のための制度の利用をより容易にするとともに弁護士、弁護士法人及び弁護士・外国法事務弁護士共同法人並びに司法書士その他の隣接法律専門職者（弁護士、弁護士法人及び弁護士・外国法事務弁護士共同法人以外の者であつて、法律により他人の法律事務を取り扱うことを業とすることができる者をいう。以下同じ。）のサービスをより身近に受けられるようにするための総合的な支援（以下「総合法律支援」という。）の実施及び体制の整備に関し、その基本理念、国等の責務その他の基本となる事項を定めるとともに、その中核となる日本司法支援センターの組織及び運営について定め、もってより自由かつ公正な社会の形成に資することを目的とする。

Article 1 In light of the fact that changes in socioeconomic circumstances at home and abroad have made it increasingly important for people to have recourse to the law in resolving disputes, this Act aims to contribute to the formation of a more free and just society by providing for the basic principles, responsibilities of the national government and others, and other fundamentals for implementing and establishing a framework for comprehensive support to facilitate people's use of the court and other systems that give people recourse to the law to resolve disputes while making it easier for people to access the services of attorneys, legal professional corporations and attorney / registered foreign lawyer joint corporations, as well as judicial scriveners and other related legal experts (meaning a person other than an attorney at law, a legal professional corporation, or an attorney / registered foreign lawyer joint corporation, that is permitted by law to engage in the practice of handling other person's legal services; the same applies below) (referred to below as "comprehensive legal support"), and also by providing for the organization and administration of the Japan Legal Support Center, which sits at the center of that support framework.

### 第二章 総合法律支援の実施及び体制の整備

### Chapter II Implementation of Comprehensive Legal Support and Establishment of Its Framework

(基本理念)

(Basic Principles)

第二条 総合法律支援の実施及び体制の整備は、次条から第七条までの規定に定めるところにより、民事、刑事を問わず、あまねく全国において、法による紛争の解決に必要な情報やサービスの提供が受けられる社会を実現することを目指して行われるものとする。

Article 2 The implementation of comprehensive legal support and the establishment of its framework are to be performed pursuant to the following Article through Article 7, with the aim of establishing a society in which people throughout the country can get the information and services they need to have recourse to the law in resolving disputes regardless of whether it relates to a civil or criminal matter.

(情報提供の充実強化)

(Improving and Strengthening Provision of Information)

第三条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、法による紛争の迅速かつ適切な解決に資するよう、裁判その他の法による紛争の解決のための制度を有効に利用するための情報及び資料のほか、弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人及び隣接法律専門職者の業務並びに弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体（隣接法律専門職者が法律により設立を義務付けられている法人及びその法人が法律により設立を義務付けられている法人をいう。以下同じ。）の活動に関する情報及び資料が提供される態勢の充実強化が図られなければならない。

Article 3 In implementing comprehensive legal support and establishing its framework, it must be performed to improve and strengthen not only how the information and materials necessary for people to effectively utilize the court and other systems that give people recourse to the law in resolving disputes are provided, but also how information and materials concerning the services of attorneys, legal professional corporations, attorney / registered foreign lawyer joint corporations, and related legal experts, and the activities of bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, and organizations of related legal experts (meaning corporations that related legal experts are legally obligated to incorporate, or corporations that those corporations are legally obligated to incorporate; the same applies below) are provided, in order to enable people to have recourse to the law so as to promptly and properly resolve disputes.

(民事法律扶助事業の整備発展)

(Establishing and Developing Civil Legal Aid Programs)

第四条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、資力の乏しい者その他の法による紛争の解決に必要なサービスの提供を求めることに困難がある者にも民事裁判

等手続（裁判所における民事事件、家事事件又は行政事件に関する手続をいう。以下同じ。）及び行政不服申立手続（行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）による不服申立ての手続をいう。第三十条第一項第二号において同じ。）の利用をより容易にする民事法律扶助事業が公共性の高いものであることに鑑み、その適切な整備及び発展が図られなければならない。

**Article 4** In implementing comprehensive legal support and establishing its framework, it must be performed to appropriately establish and develop a civil legal aid program that makes it easier for persons of limited means and other persons who have difficulty in obtaining the services they need in order to have recourse to the law to resolve disputes to have recourse to civil, family, and administrative court proceedings (meaning court proceedings in civil cases, domestic relations cases, and administrative cases; the same applies below) and to administrative complaint filing procedures (meaning the procedures for filing complaints pursuant to the Administrative Complaint Review Act (Act No. 68 of 2014); the same applies in Article 30, paragraph (1), item (ii)), in light of the fact that the civil legal aid program is of great public interest.

（国選弁護人等の選任及び国選被害者参加弁護士の選定態勢の確保）

(Establishing the Framework of Appointing Court-Appointed Defense Counsels or Attendants and Selecting Court-Appointed Participating Victim's Attorneys)

第五条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、迅速かつ確実に国選弁護人（刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定に基づいて裁判所若しくは裁判長又は裁判官が被告人又は被疑者に付する弁護人をいう。以下同じ。）及び国選付添人（少年法（昭和二十三年法律第百六十八号）の規定に基づいて裁判所が少年に付する弁護士である付添人をいう。以下同じ。）の選任並びに国選被害者参加弁護士（犯罪被害者等の権利利益の保護を図るための刑事手続に付随する措置に関する法律（平成十二年法律第七十五号。以下「犯罪被害者等保護法」という。）の規定に基づいて裁判所が選定する犯罪被害者等保護法第十一条第一項に規定する被害者参加弁護士をいう。以下同じ。）の選定が行われる態勢の確保が図られなければならない。

**Article 5** In implementing comprehensive legal support and establishing its framework, it must be performed to establish how a court-appointed defense counsel (meaning a defense counsel that the court, presiding judge, or other judge assigns to the defendant or the accused based on the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948); the same applies below) or a court-appointed attendant (meaning an attendant who is an attorney, and whom the court assigns to a juvenile based on the Juveniles Act (Act No. 168 of 1948); the same applies below) is appointed and how a court-appointed participating victim's attorney (meaning a participating victim's attorney as provided in Article 11, paragraph (1) of the Act on Measures Incidental to Criminal Proceedings for Protecting the Rights and Interests of Crime Victims (Act No. 75 of 2000; below

referred to as "the Crime Victims Protection Act") whom the court appoints based on the Crime Victims Protection Act; the same applies below) is selected.

(被害者等の援助等に係る態勢の充実)

(Upgraded Assistance Framework for Victims)

第六条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、被害者等（犯罪により害を被った者又はその者が死亡した場合若しくはその心身に重大な故障がある場合におけるその配偶者、直系の親族若しくは兄弟姉妹をいう。以下同じ。）が刑事手続に適切に関与するとともに、被害者等が受けた損害又は苦痛の回復又は軽減を図るための制度その他の被害者等の援助に関する制度を十分に利用することのできる態勢の充実が図られなければならない。

Article 6 In implementing comprehensive legal support and establishing its framework, it must be performed to ensure that full use can be made of the systems that allow a victim, etc. (meaning a person who has sustained an injury due to a crime or their spouse, lineal relative, or sibling, if that person has died or suffered serious physical or mental harm; the same applies below) to appropriately participate in criminal proceedings as well as helping them recover from the damage or alleviate the pain they have suffered, and to ensure that full use can be made of other systems for assisting the victim, etc.

(連携の確保強化)

(Ensuring and Strengthening Coordination)

第七条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、国、地方公共団体、弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体、弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人及び隣接法律専門職者、裁判外紛争解決手続（裁判外紛争解決手続の利用の促進に関する法律（平成十六年法律第百五十一号）第一条に規定する裁判外紛争解決手続をいう。第三十条第一項第十号及び第三十二条第三項において同じ。）を行う者、被害者等の援助を行う団体その他の者並びに高齢者又は障害者の援助を行う団体その他の関係する者の間における連携の確保及び強化が図られなければならない。

Article 7 In implementing comprehensive legal support and establishing its framework, it must be performed to ensure and strengthen coordination among the national government, local governments, bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, and organizations of related legal experts, attorneys, legal professional corporations, attorney / registered foreign lawyer joint corporations, and related legal experts; persons involved in alternative dispute resolution procedures (meaning alternative dispute resolution procedures prescribed in Article 1 of the Act on Promotion of Use of Alternative Dispute Resolution (Act No. 151 of 2004); the same applies in Article 30, paragraph (1), item (x) and Article 32, paragraph (3)), organizations providing assistance for victims, etc. and others, as well as organizations providing

assistance for the aged and for persons with disabilities; and other related persons.

(国の責務)

(Responsibilities of the National Government)

第八条 国は、第二条に定める基本理念（以下「基本理念」という。）にのっとり、総合法律支援の実施及び体制の整備に関する施策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 8 The national government is responsible for comprehensively formulating and implementing policies for the implementation of comprehensive legal support and the establishment of its framework in accordance with the basic principles stated in Article 2 (referred below to as "the basic principles").

(地方公共団体の責務)

(Responsibilities of the Local Governments)

第九条 地方公共団体は、総合法律支援の実施及び体制の整備が住民福祉の向上に寄与するものであることにかんがみ、その地域における総合法律支援の実施及び体制の整備に関し、国との適切な役割分担を踏まえつつ、必要な措置を講ずる責務を有する。

Article 9 A local government is responsible for taking the necessary measures to implement comprehensive legal support and establish a comprehensive legal support framework in its region while remaining mindful of the appropriate sharing of roles with the national government, in light of the fact that the implementation of comprehensive legal support and the establishment of its framework contribute to improving the welfare of the inhabitants.

(日本弁護士連合会等の責務)

(Responsibilities of the Japan Federation of Bar Associations and Bar Associations)

第十条 日本弁護士連合会及び弁護士会は、総合法律支援の意義並びに弁護士の使命及び職務の重要性に鑑み、基本理念にのっとり、会員である弁護士、弁護士法人又は弁護士・外国法事務弁護士共同法人による協力体制の充実を図る等総合法律支援の実施及び体制の整備のために必要な支援をするよう努めるものとする。

Article 10 (1) The Japan Federation of Bar Associations and bar associations are to endeavor to provide the necessary support for the implementation of comprehensive legal support and the establishment of its framework in accordance with the basic principles, such as upgrading the framework for cooperation by their member attorneys, legal professional corporations, and attorney / registered foreign lawyer joint corporations, in light of the purpose of comprehensive legal support and the importance of attorneys' mission and professional duties.

2 弁護士、弁護士法人及び弁護士・外国法事務弁護士共同法人は、総合法律支援の意義及び自らの職責に鑑み、基本理念にのっとり、総合法律支援の実施及び体制の整備のために必要な協力をするよう努めるものとする。

(2) Attorneys, legal professional corporations and attorney / registered foreign lawyer joint corporations are to endeavor to provide the necessary cooperation for the implementation of comprehensive legal support and the establishment of its framework in accordance with the basic principles, in light of the purpose of comprehensive legal support and the importance of attorneys' calling and professional duties.

3 隣接法律専門職者及び隣接法律専門職者団体は、総合法律支援の意義及び自らの職責にかんがみ、基本理念にのっとり、総合法律支援の実施及び体制の整備のために必要な協力をするよう努めるものとする。

(3) Legal experts and organizations of related legal experts are to endeavor to provide the necessary cooperation for the implementation of comprehensive legal support and the establishment of its framework in accordance with the basic principles, in light of the purpose of comprehensive legal support and the importance of attorneys' calling and professional duties.

(法制上の措置等)

(Legislative and Other Measures)

第十一条 政府は、第八条の施策を実施するため必要な法制上又は財政上の措置その他の措置を講じなければならない。

Article 11 The national government must take the necessary legislative, financial, and other measures to implement the policies referred to in Article 8.

(職務の特性への配慮)

(Attention to the Characteristics of Professional Duties)

第十二条 この法律の運用に当たっては、弁護士及び隣接法律専門職者の職務の特性に常に配慮しなければならない。

Article 12 In the application of this Act, attention must always be paid to the characteristics of the professional duties of attorneys and related legal experts.

### 第三章 日本司法支援センター

#### Chapter III Japan Legal Support Center

##### 第一節 総則

##### Section 1 General Provisions

##### 第一款 通則

##### Subsection 1 General Rules

(この章の目的)

(Purpose of This Chapter)

第十三条 日本司法支援センター（以下「支援センター」という。）の組織及び運営については、この章の定めるところによる。

Article 13 The organization and administration of the Japan Legal Support Center (referred to below as "the JLSC") are governed by this chapter.

（支援センターの目的）

(Purpose of the JLSC)

第十四条 支援センターは、総合法律支援に関する事業を迅速かつ適切に行うことを目的とする。

Article 14 The purpose of the JLSC is to promptly and appropriately render comprehensive legal support services.

（法人格）

(Legal Personality)

第十五条 支援センターは、法人とする。

Article 15 The JLSC is a corporation.

（事務所）

(Offices)

第十六条 支援センターは、主たる事務所を東京都に置く。

Article 16 (1) The principal office of the JLSC is located in Tokyo.

2 支援センターは、前項の主たる事務所のほか、地域の実情、業務の効率性その他の事情を勘案して必要な地に、事務所を置くことができる。

(2) In addition to the principal office referred to in the preceding paragraph, the JLSC may establish other offices in the necessary places, in consideration of the local environment, the efficiency of operations, and other circumstances.

（資本金）

(Stated Capital)

第十七条 支援センターの資本金は、設立に際し、政府が出資する金額とする。

Article 17 (1) The stated capital of the JLSC is the amount of capital contributed by the national government at the time of its incorporation.

2 支援センターは、必要があるときは、法務大臣の認可を受けて、その資本金を増加することができる。

(2) The JLSC may increase its stated capital with the approval of the Minister of Justice, if necessary.

3 政府及び地方公共団体（以下「政府等」という。）は、前項の規定により支援センターがその資本金を増加するときは、支援センターに出資することができる。

(3) The national government and local governments (referred to below as "the national government and local governments") may contribute capital to the JLSC if it increases its stated capital pursuant to the preceding paragraph.



- 4 政府等は、前項の規定により支援センターに出資するときは、土地、建物その他の土地の定着物（以下「土地等」という。）を出資の目的とすることができる。
- (4) When contributing capital to the JLSC pursuant to the preceding paragraph, the national government and local governments may designate the purpose for which its contribution is made as land or a building or other fixture to land (referred to below as "land, etc.).
- 5 前項の規定により出資の目的とする土地等の価額は、出資の日現在における時価を基準として評価委員が評価した価額とする。
- (5) The value of the land, etc. designated as the purpose of a capital contribution pursuant to the preceding paragraph is the value at which it has been appraised by the members of the Evaluation Committee based on the market value on the date of the capital contribution.
- 6 前項の評価委員その他評価に関し必要な事項は、政令で定める。
- (6) Evaluation Committee The Evaluation Committee members referred to in the preceding paragraph and other necessary matters concerning evaluation are specified by Cabinet Order.
- 7 政府等以外の者は、支援センターに出資することができない。
- (7) A person other than the national government and local governments may not contribute capital to the JLSC.

（名称の使用制限）

（Restrictions on Name Use）

第十八条 支援センターでない者は、日本司法支援センターという名称を用いてはならない。

Article 18 A person that is not the JLSC may not use the name "Japan Legal Support Center".

## 第二款 日本司法支援センター評価委員会

### Subsection 2 Japan Legal Support Center Evaluation Committee

（日本司法支援センター評価委員会）

（Japan Legal Support Center Evaluation Committee）

第十九条 法務省に、支援センターに関する事務を処理させるため、日本司法支援センター評価委員会（以下「評価委員会」という。）を置く。

Article 19 (1) The Japan Legal Support Center Evaluation Committee (referred to below as "the Evaluation Committee") is hereby established within the Ministry of Justice to handle the administrative functions of the Japan Legal Support Center.

2 評価委員会は、次に掲げる事務をつかさどる。

(2) The Evaluation Committee is responsible for the following administrative functions:

- 一 支援センターの業務の実績に関する評価に関すること。
  - (i) those related to evaluating the operational performance of the JLSC;
  - 二 その他この法律によりその権限に属させられた事項を処理すること。
  - (ii) the handling of other matters that are subject to the authority of the Evaluation Committee pursuant to this Act.
- 3 評価委員会の委員には、少なくとも最高裁判所の推薦する裁判官一人以上が含まれるようにしなければならない。
- (3) Evaluation Committee membership must be arranged to include at least one judge who has been recommended by the Supreme Court.
- 4 前二項に定めるもののほか、評価委員会の組織、所掌事務及び委員その他の職員その他評価委員会に関し必要な事項については、政令で定める。
- (4) Cabinet Order prescribes the organization of the Evaluation Committee, administrative functions under its jurisdiction, its members and other employees, and other necessary matters of the Evaluation Committee beyond what is provided in the preceding two paragraphs.

### 第三款 設立

#### Subsection 3 Incorporation

(理事長及び監事となるべき者)

(Persons Who Are to Be President and Auditors)

第二十条 法務大臣は、支援センターの長である理事長となるべき者及び監事となるべき者を指名する。

Article 20 (1) The Minister of Justice nominates the person who will serve as president and head of the JLSC as well as the persons who will serve as auditors.

2 法務大臣は、前項の規定により理事長となるべき者及び監事となるべき者を指名しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所の意見を聴かなければならない。

(2) When nominating a person to serve as president and a person to serve as auditor of the JLSC pursuant to the preceding paragraph, the Minister of Justice must hear the opinion of the Supreme Court in advance.

3 法務大臣は、第一項の規定により理事長となるべき者及び監事となるべき者を指名したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

(3) Having nominated a person to serve as president and a person to serve as auditor of the JLSC pursuant to paragraph (1), the Minister of Justice must notify the Supreme Court of this without delay.

4 第一項の規定により指名された理事長となるべき者及び監事となるべき者は、支援センターの成立の時に於いて、この法律の規定により、それぞれ理事長及び監事に任命されたものとする。

(4) The person nominated as the president and persons nominated as auditors pursuant to paragraph (1) are deemed to have been appointed as the president

and auditors at the time of the JLSC's establishment, pursuant to the provisions of this Act.

5 第二十四条第一項の規定は、第一項の理事長となるべき者の指名について準用する。

(5) Article 24, paragraph (1) applies mutatis mutandis to the nominating of the person who will serve as president as referred to in paragraph (1).

(設立委員)

(Organizing Committee Members)

第二十一条 法務大臣及び最高裁判所は、それぞれ設立委員を命じて、支援センターの設立に関する事務を処理させる。

Article 21 (1) The Minister of Justice or the Supreme Court orders the organizing committee members to handle the administrative functions related to the incorporation of the JLSC.

2 最高裁判所の命ずる設立委員は、裁判官でなければならない。

(2) The organizing committee members that the Supreme Court issues orders to must be judges.

3 設立委員は、支援センターの設立の準備を完了したときは、遅滞なく、その旨を法務大臣及び最高裁判所に届け出るとともに、その事務を前条第一項の規定により指名された理事長となるべき者に引き継がなければならない。

(3) Once the organizing committee members have completed preparations for the incorporation of the JLSC, they must notify the Minister of Justice and the Supreme Court of this without delay and hand over their functions to the person nominated to become the president pursuant to paragraph (1) of the preceding Article.

## 第二節 組織

### Section 2 Organization

#### 第一款 役員及び職員

##### Subsection 1 Officers and Employees

(役員)

(Officers)

第二十二条 支援センターに、役員として、理事長及び監事二人を置く。

Article 22 (1) A president and two auditors are assigned to the JLSC as officers.

2 支援センターに、役員として、理事三人以内を置くことができる。

(2) A maximum of three directors may be assigned to the JLSC as officers.

3 支援センターに、役員として、前項の理事のほか、非常勤の理事一人を置くことができる。

(3) In addition to the directors stated in the preceding paragraph, a part-time director may be assigned to the JLSC as an officer.

(役員の職務及び権限)

(Professional Duties and Authority of the Officers)

第二十三条 理事長は、支援センターを代表し、その業務を総理する。

Article 23 (1) The president represents the JLSC and presides over its operations.

2 理事は、理事長の定めるところにより、理事長を補佐して支援センターの業務を掌理する。

(2) The directors assist the president and administers the operation of the JLSC as specified by the president.

3 監事は、支援センターの業務を監査する。この場合において、監事は、法務省令で定めるところにより、監査報告を作成しなければならない。

(3) Auditors audit the operation of the JLSC. In this case, the auditors must prepare an audit report pursuant to the provisions of Ministry of Justice Order.

4 監事は、いつでも、役員（監事を除く。）及び職員に対して事務及び事業の報告を求め、又は支援センターの業務及び財産の状況の調査をすることができる。

(4) Auditors may ask an officer (other than the auditors themselves) or employee to report on its administrative functions and programs, and may investigate the status of the operation and assets of the JLSC, at any time.

5 監事は、支援センターがこの法律又は準用通則法（第四十八条において準用する独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）をいう。以下同じ。）の規定による認可、承認、認定及び届出に係る書類並びに報告書その他の法務省令で定める書類を法務大臣に提出しようとするときは、これらの書類を調査しなければならない。

(5) Before the JLSC submits a document related to permission, approval, certification, or notification, or a report or other document prescribed by Ministry of Justice Order to the Minister of Justice pursuant to this Act or the Act on General Rules for IIAs as applied mutatis mutandis (meaning the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 48; the same applies below), the auditors must examine these documents.

6 監事は、その職務を行うため必要があるときは、支援センターの子法人（支援センターがその経営を支配している法人として法務省令で定めるものをいう。以下同じ。）に対して事業の報告を求め、又はその子法人の業務及び財産の状況の調査をすることができる。

(6) The auditors may ask a JLSC subsidiary (meaning a corporation as prescribed by Ministry of Justice Order as one whose operations the JLSC controls; the same applies below) to report on its services, and may investigate the status of the operations and assets of that subsidiary if it is necessary for them to do so in order to perform their duties.

7 前項の子法人は、正当な理由があるときは、同項の報告又は調査を拒むことができる。

(7) A subsidiary as referred to in the preceding paragraph may refuse a report or

an investigation referred to in the preceding paragraph if there are reasonable grounds for it to do so.

8 監事は、監査の結果に基づき、必要があると認めるときは、理事長又は法務大臣に意見を提出することができる。

(8) The auditors may submit an opinion to the president or the Minister of Justice if they find it necessary to do so based on the results of their audit.

9 法務大臣は、前項の規定による監事の意見の提出があったときは、遅滞なく、その内容を最高裁判所に通知しなければならない。

(9) If the auditors submit an opinion pursuant to the preceding paragraph, the Minister of Justice must notify the Supreme Court of the content of that opinion without delay.

10 理事は、理事長の定めるところにより、理事長に事故があるときはその職務を代理し、理事長が欠員のときはその職務を行う。ただし、理事が置かれていないときは、監事とする。

(10) Pursuant to the president's specifications, a director acts as a proxy in handling the duties of the president if the president is unable to attend to them, and performs the duties of the president, if the position is vacant; provided, however, that this is done by an auditor if there are no directors.

11 前項ただし書の場合において、同項本文の規定により理事長の職務を代理し又はその職務を行う監事は、その間、監事の職務を行ってはならない。

(11) When referred to in the proviso of the preceding paragraph, an auditor acting as proxy to the president or performing the duties of the president pursuant to the main clause of that paragraph must not perform the duties of an auditor during that time.

(理事長等への報告義務)

(Duty to Report to the President and the Minister of Justice)

第二十三条の二 監事は、役員（監事を除く。）が不正の行為をし、若しくは当該行為をするおそれがあると認めるとき、又はこの法律若しくは他の法令に違反する事実若しくは著しく不当な事実があると認めるときは、遅滞なく、その旨を理事長に報告するとともに、法務大臣に報告しなければならない。

Article 23-2 (1) If an auditor finds that an officer (other than an auditor themselves) has engaged in misconduct or is likely to do so, or finds there to be a factual circumstance that violates this Act or other laws and regulations, or a factual circumstance that is grossly improper, the auditor must report this to the president as well as to the Minister of Justice, without delay.

2 法務大臣は、前項の規定による報告があったときは、遅滞なく、その内容を最高裁判所に通知しなければならない。

(2) Having received a report under the preceding paragraph, the Minister of Justice must notify the Supreme Court of its contents without delay.

(役員の任命)

(Appointment of Officers)

第二十四条 理事長は、支援センターが行う事務及び事業に関して高度な知識を有し、適切、公正かつ中立な業務の運営を行うことができる者（裁判官若しくは検察官又は任命前二年間にこれらであった者を除く。）のうちから、法務大臣が任命する。

Article 24 (1) The Minister of Justice appoints the president from among persons with a high level of knowledge about the administrative functions and programs handled by the JLSC, who are able to administer operations appropriately, fairly, and with neutrality (excluding judges and public prosecutors or persons who were judges or public prosecutors during the two years before the appointment).

2 監事は、法務大臣が任命する。

(2) The Minister of Justice appoints auditors.

3 法務大臣は、前二項の規定により理事長又は監事を任命しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所の意見を聴かなければならない。

(3) When appointing a president or auditor pursuant to the preceding two paragraphs, the Minister of Justice must hear the opinion of the Supreme Court in advance.

4 法務大臣は、第一項又は第二項の規定により理事長又は監事を任命しようとするときは、必要に応じ、公募（理事長又は監事の職務の内容、勤務条件その他必要な事項を公示して行う候補者の募集をいう。以下この項において同じ。）の活用を努めなければならない。公募によらない場合であっても、透明性を確保しつつ、候補者の推薦の求めその他の適任と認める者を任命するために必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

(4) In appointing a president or auditor pursuant to paragraph (1) or paragraph (2), the Minister of Justice must endeavor to use open recruitment (meaning recruitment of candidates by giving public notice of the details of the duties, working terms and conditions, and other necessary matters concerning the duties of the president or auditor; the same applies below in this paragraph), if necessary. Even if not using open recruitment, the Minister of Justice must endeavor to take necessary measures, such as asking for recommendations for candidates, to ensure that a person who is considered to be qualified for the position will be appointed while ensuring transparency.

5 理事は、第一項に規定する者のうちから、理事長が任命する。

(5) The president appoints directors from among persons as prescribed in paragraph (1).

6 理事長は、前項の規定により理事を任命したときは、遅滞なく、法務大臣に届け出るとともに、これを公表しなければならない。

(6) When appointing a director pursuant to the preceding paragraph, the president must notify the Minister of Justice of this, as well as making it public, without delay.

7 法務大臣は、第一項又は第二項の規定により理事長又は監事を任命したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

(7) Having appointed a president or auditor pursuant to paragraph (1) or (2), the Minister of Justice must notify the Supreme Court of it without delay.

(理事の任期)

(Directors' Terms of Office)

第二十五条 理事の任期は、二年とする。ただし、補欠の理事の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 25 The term of office of a director is two years; provided, however, that the term of office of a director who has been appointed to fill a vacancy is the remaining term of office of the predecessor.

(役員解任)

(Dismissal of Officers)

第二十六条 法務大臣又は理事長は、それぞれその任命に係る役員が準用通則法第二十二條の規定により役員となることができない者に該当するに至ったときは、その役員を解任しなければならない。理事長又は理事が裁判官又は検察官となつたときも、同様とする。

Article 26 (1) The Minister of Justice and a president must dismiss an officer respectively appointed by them if that officer has become ineligible to be an officer pursuant to Article 22 of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis. The same applies if a president or a director becomes a judge or public prosecutor.

2 法務大臣又は理事長は、それぞれその任命に係る役員が次の各号のいずれかに該当するとき、その他役員たるに適しないと認めるときは、その役員を解任することができる。

(2) The Minister of Justice or a president may dismiss an officer respectively appointed by them if the officer falls under one of the following items or upon finding it to be inappropriate for the officer to remain in the position:

一 心身の故障のため職務の遂行に堪えないと認められるとき。

(i) when an officer is found to be incapable of performing duties due to mental or physical disorder; or

二 職務上の義務違反があるとき。

(ii) when an officer has breached an obligation of their duties.

3 前項に規定するもののほか、法務大臣又は理事長は、それぞれその任命に係る役員（監事を除く。）の職務の執行が適当でないため支援センターの業務の実績が悪化した場合であつて、その役員に引き続き当該職務を行わせることが適切でないとき、その役員を解任することができる。

(3) Beyond as prescribed in the preceding paragraph, the Minister of Justice or a president may dismiss an officer respectively appointed by them if the

operational performance of the JLSC has deteriorated due to unsatisfactory performance of duties by an officer (excluding auditors), and the minister or the president finds it inappropriate to have that officer continue to perform those duties.

4 法務大臣は、前二項の規定により理事長又は監事を解任しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所の意見を聴かなければならない。

(4) When dismissing the president or an auditor pursuant to the preceding two paragraphs, the Minister of Justice must hear the opinion of the Supreme Court in advance.

5 法務大臣は、第一項から第三項までの規定により理事長又は監事を解任したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

(5) Having dismissed the president or an auditor pursuant to paragraphs (1) through (3), the Minister of Justice must notify the Supreme Court of this without delay.

6 理事長は、第二項又は第三項の規定により理事を解任したときは、遅滞なく、法務大臣に届け出るとともに、これを公表しなければならない。

(6) Having dismissed a director pursuant to paragraph (2) or (3), the president must notify the Minister of Justice of this, as well as making it public, without delay.

(役員及び職員の秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality of the Officers and Employees)

第二十七条 支援センターの役員及び職員は、職務上知ることのできた秘密を漏らしてはならない。その職を退いた後も、同様とする。

Article 27 An officer and employee of the JLSC must not divulge confidential information learned in the course of duties. This also applies after the person has left the position.

(役員及び職員の地位)

(Status of Officers and Employees)

第二十八条 支援センターの役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 28 For the purpose of applying the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions, the officers and employees of the JLSC are deemed to be employees engaged in public service pursuant to laws and regulations.

(日本司法支援センター評価委員会の意見の申出)

(Filing of Opinions by the Japan Legal Support Center Evaluation Committee)

第二十八条の二 法務大臣は、準用通則法第五十条の二第二項の規定による届出があったときは、その届出に係る報酬及び退職手当（次項において「報酬等」という。）の支給の基準を評価委員会に通知するものとする。



Article 28-2 (1) On receipt of a notification under Article 50-2, paragraph (2) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis, the Minister of Justice is to notify the Evaluation Committee of the standards for the payment of the remuneration and retirement allowance (referred to below as "remuneration, etc.") to which that notification refers.

2 評価委員会は、前項の規定による通知を受けたときは、その通知に係る報酬等の支給の基準が社会一般の情勢に適合したものであるかどうかについて、法務大臣に対し、意見を申し出ることができる。

(2) On being notified as under the preceding paragraph, the Evaluation Committee may submit an opinion to the Minister of Justice as to whether the standards for the payment of the remuneration, etc. to which the notice refers are in line with the general conditions in society.

## 第二款 審査委員会

### Subsection 2 Review Committee

(審査委員会)

(Review Committee)

第二十九条 支援センターに、その業務の運営に関し特に弁護士及び隣接法律専門職者の職務の特性に配慮して判断すべき事項について審議させるため、審査委員会を置く。

Article 29 (1) A review committee is hereby established within the JLSC to deliberate on matters that should be decided on regarding the administration of the JLSC's services, with particular attention to the characteristics of attorneys' and legal experts' professional duties.

2 審査委員会の委員（以下この条において「委員」という。）は、次に掲げる者（支援センターの役員及び職員以外の者に限る。）につき理事長が任命する。

(2) The president appoints the following persons (only persons who are not the officers or employees of the JLSC) as members of the review committee (referred to below as "committee members" in this Article):

一 最高裁判所の推薦する裁判官 一人

(i) one judge recommended by the Supreme Court;

二 検事総長の推薦する検察官 一人

(ii) one public prosecutor recommended by the Prosecutor-General;

三 日本弁護士連合会の会長の推薦する弁護士 二人

(iii) two attorneys recommended by the president of the Japan Federation of Bar Associations; and

四 優れた識見を有する者 五人

(iv) five persons of excellent insight.

3 委員の任期は、二年とする。

(3) The term of office of a committee member is two years.

4 第二十五条ただし書、第二十六条第二項、第二十七条及び第二十八条並びに準用通

則法第二十一条第四項の規定は、委員について準用する。

(4) The proviso of Article 25; Article 26, paragraph (2); Article 27; and Article 28 of this Act; and Article 21, paragraph (4) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis apply mutatis mutandis to committee members.

5 理事長は、委員が支援センターの役員若しくは職員となったとき、又は第二項第一号から第三号までに規定する資格を失ったときは、当該委員を解任しなければならない。

(5) If a committee member becomes an officer or employee of the JLSC or loses the qualification provided for in paragraph (2), items (i) through (iii), the president must dismiss that committee member.

6 理事長は、第四項において準用する第二十六条第二項の規定により裁判官、検察官又は弁護士である委員を解任しようとするときは、あらかじめ、それぞれ最高裁判所、検事総長又は日本弁護士連合会の会長の意見を聴かなければならない。

(6) When dismissing a committee member who is a judge, public prosecutor, or attorney pursuant to Article 26, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4), the president must hear the opinion of the Supreme Court, the Prosecutor-General, or the president of the Japan Federation of Bar Associations in advance.

7 理事長は、第四項において準用する第二十六条第二項の規定により裁判官、検察官又は弁護士である委員を解任したときは、遅滞なく、その旨をそれぞれ最高裁判所、検事総長又は日本弁護士連合会の会長に通知しなければならない。

(7) Having dismissed a committee member who is a judge, public prosecutor, or attorney pursuant to Article 26, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4), the president must notify the Supreme Court, the Prosecutor-General, or the president of the Japan Federation of Bar Associations of this without delay.

8 理事長は、次に掲げる事項について決定をしようとするときは、審査委員会の議決を経なければならない。

(8) The review committee must pass a resolution before the president tries to reach a decision on the following:

一 契約弁護士等（支援センターとの間で、次条に規定する支援センターの業務に関し、他人の法律事務を取り扱うことについて契約をしている弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人及び隣接法律専門職者をいう。以下同じ。）の法律事務の取扱いについて苦情があった場合の措置その他の当該契約に基づき契約弁護士等に対してとる措置に関する事項（あらかじめ、審査委員会が軽微なものとしてその議決を経ることを要しないものとして定めたものを除く。）

(i) matters concerning the measures that will be taken if a complaint is filed concerning the handling of a legal service by a contract attorney or other legal services provider (meaning an attorney, legal professional corporation, attorney / registered foreign lawyer joint corporation, or related legal expert that is under contract with the JLSC to handle other persons' legal matters

- in connection with the JLSC operations prescribed in the following Article; the same applies below), and other measures that will be taken against a contract attorney or other legal services provider based on the contract (excluding what is determined in advance by the review committee to be a minor matter not requiring a resolution of the review committee);
- 二 第三十五条第一項に規定する法律事務取扱規程の作成及び変更に関する事項  
(ii) matters of the preparation and revision of the rules for handling of legal services provided for in Article 35, paragraph (1).
- 9 審査委員会に委員長を置き、委員の互選によってこれを定める。
- (9) The review committee has a chairperson decided upon by the committee members, who choose that chairperson from among themselves.
- 10 委員長は、審査委員会を主宰する。
- (10) The chairperson presides over the review committee.

### 第三節 業務運営

#### Section 3 Administration of Services

##### 第一款 業務

##### Subsection 1 Services

(業務の範囲)

(Scope of Services)

第三十条 支援センターは、第十四条の目的を達成するため、総合法律支援に関する次に掲げる業務を行う。

Article 30 (1) The JLSC provides the following services related to comprehensive legal support in order to achieve the objectives referred to in Article 14:

一 次に掲げる情報及び資料を収集して整理し、情報通信の技術を利用する方法その他の方法により、一般の利用に供し、又は個別の依頼に応じて提供すること。

(i) collecting and organizing the following information and materials, providing them for the public to use through information and communications technologies or by other means, and providing them in response to individual requests:

イ 裁判その他の法による紛争の解決のための制度の有効な利用に資するもの

(a) information and materials that contribute to the effective use of the courts and other systems that give people recourse to the law to resolve their disputes; or

ロ 弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人及び隣接法律専門職者の業務並びに弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体の活動に関するもの

(b) information and materials concerning the duties of attorneys, legal professional corporations, attorney / registered foreign lawyer joint corporations, and related legal experts, as well as the activities of bar

associations, the Japan Federation of Bar Associations, and organizations of related legal experts;

- 二 民事裁判等手続又は行政不服申立手続において自己の権利を実現するための準備及び追行に必要な費用を支払う資力がない国民若しくは我が国に住所を有し適法に在留する者（以下「国民等」という。）又はその支払により生活に著しい支障を生ずる国民等を援助する次に掲げる業務

(ii) services as follows for providing assistance to Japanese citizens who lack the financial means to pay the necessary expenses incurred in preparing to exercise and exercising their own rights in civil, family, and administrative court proceedings or administrative complaint filing procedures or foreign nationals lawfully residing in Japan (referred to below as "citizens and legal foreign residents"), or citizens and legal foreign residents who would suffer substantial detriment to their standard of living by paying the costs s:

イ 次の（１）又は（２）に掲げる場合の区分に応じ、それぞれ（１）又は（２）に定める手続の準備及び追行（民事裁判等手続に先立つ和解の交渉で特に必要と認められるものを含む。）のため代理人に支払うべき報酬及びその代理人が行う事務の処理に必要な実費の立替えをすること。

(a) lending money to pay remuneration to a representative to prepare for and pursue the proceedings provided for in sub-clauses 1. and 2., below, in line with the categories of case stated in each of those sub-clauses (including negotiations that are found to be necessary to settle a dispute in advance of civil, family, and administrative court proceedings), and other necessary actual costs of the legal services performed by the representative:

（１） 認知機能が十分でないために自己の権利の実現が妨げられているおそれがある国民等（以下この項において「特定援助対象者」という。）を援助する場合 民事裁判等手続又は当該特定援助対象者が自立した生活を営むために必要とする公的給付に係る行政不服申立手続

1. if providing assistance to a citizen or legal foreign resident who may be precluded from exercising their own rights due to insufficient cognitive functioning (referred to below as a "person eligible for specific assistance" in this paragraph): civil, family, or administrative court proceedings; or administrative complaint filing procedures involving public benefits that enable the person eligible for specific assistance to live independently; or

（２） 特定援助対象者以外の国民等を援助する場合 民事裁判等手続

2. if providing assistance to a citizen or legal foreign resident other than a person eligible for specific assistance: civil, family, or administrative court proceedings;

ロ イに規定する立替えに代え、イに規定する報酬及び実費に相当する額を支援センターに支払うことを約した者のため、適当な契約弁護士等にイの代理人が行う事務を取り扱わせること。

- (b) instead of lending money as provided in (a) above, having the appropriate contract attorney or other legal services provider handle services that would otherwise be handled by a representative as referred to in (a), for a person who agrees to pay the JLSC an amount equivalent to the remuneration and actual costs provided for in (a) above;
- ハ 弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）その他の法律により依頼を受けて裁判所に提出する書類を作成することを業とすることができる者に対し民事裁判等手続（特定援助対象者を援助する場合にあっては、イ（１）に定める手続）に必要な書類の作成を依頼して支払うべき報酬及びその作成に必要な実費の立替えをすること。
- (c) requesting a person that the Attorneys Act (Act No. 205 of 1949) or any other Act permits to prepare documents for submission to the court upon request in the course of trade, to prepare the necessary documents for civil, family, or administrative court proceedings (or the procedures provided for in (a), 1., above, if assisting a person eligible for specific assistance), and lending the money to pay to the person the remuneration owed and the actual costs necessary for the preparation of those documents;
- ニ ハに規定する立替えに代え、ハに規定する報酬及び実費に相当する額を支援センターに支払うことを約した者のため、適当な契約弁護士等にハに規定する書類を作成する事務を取り扱わせること。
- (d) instead of lending money as provided in (c) above, having the appropriate contract attorney or other legal services provider handle the services necessary for preparing the documents provided for in (c) above, for a person who agrees to pay the JLSC an amount equivalent to the remuneration and actual costs provided for in (c) above; or
- ホ 弁護士法その他の法律により法律相談を取り扱うことを業とすることができる者による法律相談（以下この項において単に「法律相談」という。）（刑事に関するものを除く。次号及び第四号において同じ。）を実施すること。
- (e) performing legal consultations with persons that the Attorneys Act or any other Act permits to handle legal consultations in the course of trade (referred to below simply as "legal consultations" in this paragraph) (excluding legal consultations in criminal matters; the same applies in the following item and in item (iv));
- 三 特定援助対象者であって、近隣に居住する親族がいないことその他の理由により、弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人又は隣接法律専門職者のサービスの提供を自発的に求めることが期待できないものを援助するため、自立した日常生活及び社会生活を営むに当たり必要な法律相談を実施すること。
- (iii) performing necessary legal consultations to assist a person eligible for specific assistance who cannot be expected to seek the services of an attorney, legal professional corporation, attorney / registered foreign lawyer joint corporation, or related legal expert of their own accord due to not having any

relatives living in their vicinity or for other reasons, so as to enable them to be independent in their daily lives and within society;

四 著しく異常かつ激甚な非常災害であって、その被災地において法律相談を円滑に実施することが特に必要と認められるものとして政令で指定するものが発生した日において、民事上の法律関係に著しい混乱を生ずるおそれがある地区として政令で定めるものに住所、居所、営業所又は事務所を有していた国民等を援助するため、同日から起算して一年を超えない範囲内において総合法律支援の実施体制その他の当該被災地の実情を勘案して政令で定める期間に限り、その生活の再建に当たり必要な法律相談を実施すること。

(iv) performing necessary legal consultations for citizens and legal foreign residents who, on the day of an highly abnormal and extremely severe extraordinary disaster specified by Cabinet Order as creating a disaster-affected area for which it is found to be particularly necessary to smoothly make legal consultations available, had an address, residence, place of business, or office in a district provided for by Cabinet Order as one in which civil legal relationships are likely to be thrown into extreme confusion, during the limited period of up to one year counting from the day of the disaster, as prescribed by Cabinet Order in consideration of the framework for implementing comprehensive legal support and other circumstances of the disaster-affected area, so as to assist those citizens and legal foreign residents in rebuilding their lives;

五 特定侵害行為（ストーカー行為等の規制等に関する法律（平成十二年法律第八十一号）第二条第一項に規定するつきまとい等若しくは同条第三項に規定する位置情報無承諾取得等、児童虐待の防止等に関する法律（平成十二年法律第八十二号）第二条に規定する児童虐待又は配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護等に関する法律（平成十三年法律第三十一号）第一条第一項に規定する配偶者からの暴力をいう。以下この号において同じ。）を現に受けている疑いがあると認められる者を援助するため、特定侵害行為による被害の防止に関して必要な法律相談を実施すること。

(v) performing necessary legal consultations to prevent damage due to specific acts of violation against the person (meaning following around, etc. as provided in Article 2, paragraph (1) of the Anti-Stalking Act (Act No. 81 of 2000) or unauthorized location tracking, etc. provided in paragraph (3) of the Article, child abuse as provided in Article 2 of the Child Abuse Prevention and Treatment Act (Act No. 82 of 2000), and the spousal violence provided for in Article 1, paragraph (1) of the Act on the Prevention of Spousal Violence and the Protection of Victims (Act No. 31 of 2001); the same applies below in this item) in order to assist persons who are found to be suspected targets of violation at the time in question;

六 国の委託に基づく国選弁護士及び国選付添人（以下「国選弁護士等」という。）の選任並びに国選被害者参加弁護士の選定に関する次に掲げる業務

(vi) services as follow concerning the appointment of a court-appointed defense counsel and a court-appointed attendant (referred to below as "a court-appointed defense counsel and attendant") and the selection of a court-appointed participating victim's attorney, with which the national government has entrusted the JLSC:

イ 裁判所若しくは裁判長又は裁判官の求めに応じ、支援センターとの間で国選弁護人等の事務を取り扱うことについて契約をしている弁護士（以下「国選弁護人等契約弁護士」という。）の中から、国選弁護人等の候補を指名し、裁判所若しくは裁判長又は裁判官に通知すること。

(a) nominating a candidate to act as a court-appointed defense counsel and attendant at the request of the court, presiding judge, or judges, from among attorneys who have entered into contracts with the JLSC to serve as court-appointed attorneys or attendants (referred to below as "attorneys contracted as court-appointed attorneys or attendants"), and notifying the court or presiding judge, or judges of it;

ロ 犯罪被害者等保護法第十一条第一項の規定による請求があった場合において、裁判所に対し、これを通知するとともに、同条第二項の規定により提出を受けた書面を送付すること。

(b) notifying the court when there has been a request as under Article 11, paragraph (1) of the Crime Victims Protection Act, and sending the court the documents submitted to the JLSC pursuant to paragraph (2) of that Article;

ハ 支援センターとの間で国選被害者参加弁護士の事務を取り扱うことについて契約をしている弁護士（以下「被害者参加弁護士契約弁護士」という。）の中から、国選被害者参加弁護士の候補を指名し、裁判所に通知すること。

(c) nominating a candidate to act as a court-appointed participating victim's attorney from among attorneys who have entered into contracts with the JLSC to serve as court-appointed participating victim's attorneys (referred to below as "attorneys contracted as participating victim's attorneys"), and notifying the court of it; or

ニ イの通知に基づき国選弁護人等に選任された国選弁護人等契約弁護士及びハの通知に基づき国選被害者参加弁護士に選定された被害者参加弁護士契約弁護士にその事務を取り扱わせること。

(d) having an attorney contracted as a court-appointed defense counsel or attendant that has been appointed to serve as court-appointed defense counsel or attendant based on the notice referred to in (a) above serve in those services, and having an attorney contracted as participating victim's attorney that has been selected as a court-appointed participating victim's attorney based on the notice referred to in (c) above serve in those services;

七 弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人又は隣接法律専門職者がその地域にいないことその他の事情によりこれらの者に対して法律事務の取扱い

を依頼することに困難がある地域において、その依頼に応じ、相当の対価を得て、適当な契約弁護士等に法律事務を取り扱わせること。

(vii) responding to requests to handle legal services and having an appropriate contract attorney or other legal services provider handle them at a reasonable cost, in regions where it is difficult for people to get an attorney, legal professional corporation, attorney / registered foreign lawyer joint corporation, or related legal expert to handle a legal matter because there are none in the region or due to other circumstances;

八 被害者等の援助に関する次に掲げる情報及び資料を収集して整理し、情報通信の技術を利用する方法その他の方法により、一般の利用に供し、又は個別の依頼に応じて提供すること。この場合においては、被害者等の援助に精通している弁護士を紹介する等被害者等の援助が実効的に行われることを確保するために必要な措置を講ずるよう配慮すること。

(viii) collecting and organizing the following information and materials concerning assistance to victims, etc. providing them for the public to use through information and communications technologies or by other means, and providing them in response to individual requests. In this case, paying attention to taking the necessary measures to ensure victims , etc. are being assisted effectively, such as by introducing them to attorneys who are well-versed in assisting victims, etc.:

イ 刑事手続への適切な関与及び被害者等が受けた損害又は苦痛の回復又は軽減を図るための制度その他の被害者等の援助に関する制度の利用に資するもの

(a) information and materials that contribute to the use of systems that allow victims , etc. to appropriately participate in criminal proceedings as well as helping them recover from the damage or alleviate the pain they have suffered, and other systems for assisting victims, etc.; or

ロ 被害者等の援助を行う団体その他の者の活動に関するもの

(b) information and materials concerning the activities of organizations and other persons who offer assistance to victims, etc.;

九 犯罪被害者等保護法第八条第一項に規定する権限に係る事務を行うこと

(ix) providing services under the authority provided for in Article 8, paragraph (1) of the Crime Victims Protection Act;

十 国、地方公共団体、弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体、弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人及び隣接法律専門職者、裁判外紛争解決手続を行う者、被害者等の援助を行う団体その他の者並びに高齢者又は障害者の援助を行う団体その他の関係する者の間における連携の確保及び強化を図ること。

(x) ensuring and strengthening coordination among the national government, local governments, bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, organizations of related legal experts, attorneys, legal professional corporations, attorney / registered foreign lawyer joint



corporations, and related legal experts; persons involved in alternative dispute resolution procedures, organizations providing assistance for victims, etc. and others, organizations providing assistance for the aged and for persons with disabilities; and other related persons; or

十一 支援センターの業務に関し、講習又は研修を実施すること。

(xi) conducting a seminar or training in connection with the services of the JLSC;

十二 前各号の業務に附帯する業務を行うこと。

(xii) providing services incidental to the services referred to in each of the preceding items.

2 支援センターは、前項の業務のほか、これらの業務の遂行に支障のない範囲内で、第三十四条第一項に規定する業務方法書で定めるところにより、国、地方公共団体、公益社団法人若しくは公益財団法人その他の営利を目的としない法人又は国際機関の委託を受けて、被害者等の援助その他に関し、次の業務を行うことができる。

(2) In addition to the services referred to in the preceding paragraph, the JLSC may handle services as follows, in connection with things such as providing assistance for victims, etc., with which the national government, local governments, public interest incorporated associations, public interest incorporated foundations, and other non-profit corporations and international organizations have entrusted it based on the operational method statement provided for in Article 34, paragraph (1), to the extent that this does not hinder its performance of the services referred to in the preceding paragraph:

一 その委託に係る法律事務を契約弁護士等に取り扱わせること。

(i) having a contract attorney or other legal services provider handle legal services, as entrusted; and

二 前号の業務に附帯する業務を行うこと。

(ii) providing services incidental to those referred to in the preceding item.

3 支援センターが前二項の業務として契約弁護士等に取り扱わせる事務については、支援センターがこれを取り扱うことができるものと解してはならない。

(3) It must not be construed that the JLSC may handle services that it has a contract attorney or other legal services provider handle as a part of its services referred to in the preceding two paragraphs.

(業務の合目的性)

(Appropriateness of Services for the Purpose)

第三十一条 前条第一項第一号から第五号まで、第七号及び第八号の各業務並びに同条第二項第一号の業務は、その利益を得る者の権利を実現することに資すると認められる限りにおいて行うものとする。

Article 31 The services referred to in paragraph (1), items (i) through (v), item (vii) and item (viii) of the preceding Article and in paragraph (2), item (i) of that Article are to be performed only to the extent that they are recognized as

helping the person benefiting from those services exercise their rights.

(支援センター等の義務等)

(Duties of the JLSC)

第三十二条 支援センターは、前条に規定する業務が、これを必要とする者にとって利用しやすいものとなるよう配慮するとともに、第三十条第一項第二号から第六号までの各業務については、その統一的な運営体制の整備及び全国的に均質な遂行の実現に努めなければならない。

Article 32 (1) As well as giving forethought to making the services provided for in the preceding Article convenient for persons who need them, the JLSC must endeavor to establish an integrated administrative framework and a nationwide uniform implementation for each of the services referred to in Article 30, paragraph (1), items (ii) through (vi).

2 支援センターは、前項に規定する者が高齢者及び障害者等法による紛争の解決に必要な情報やサービスの提供を求めることに困難がある者である場合には、前条に規定する業務が利用しやすいものとなるように特別の配慮をしなければならない。

(2) If a person as provided in the preceding paragraph is elderly, has a disability, or otherwise has difficulty in getting the information and services needed to give that person recourse to the law to resolve a dispute, the JLSC must pay special attention to making it easier for the person to utilize the services provided for in the preceding Article.

3 支援センターは、第三十条第一項第一号、第七号及び第八号並びに同条第二項第一号の各業務の運営に当たっては、地方公共団体、弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体、弁護士、弁護士法人、弁護士・外国法事務弁護士共同法人及び隣接法律専門職者、裁判外紛争解決手続を行う者、被害者等の援助を行う団体その他の者並びに高齢者又は障害者の援助を行う団体その他の関係する者の総合法律支援に関する取組との連携の下でこれを補完することに意を用いなければならない。

(3) In the administration of each of the operations referred to in Article 30, paragraph (1), items (i), (vii), and (viii), and paragraph (2), item (i), the JLSC must take care to have these supplement the comprehensive legal support efforts of local governments, bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, and organizations of related legal experts, attorneys, legal professional corporations, attorney / registered foreign lawyer joint corporations, and related legal experts, persons involved in alternative dispute resolution procedures, organizations and others providing assistance for victims, etc., organizations providing assistance for the elderly and for persons with disabilities; and other related persons, through coordination with their activities.

4 支援センターは、地域における業務の運営に当たり、協議会の開催等により、広く利用者その他の関係者の意見を聴いて参考とし、当該地域の実情に応じた運営に努めなければならない。

(4) In the regional administration of its services, the JLSC must endeavor to hear and use as a reference opinion from a wide variety of users and other related persons by, for example, holding council meetings, molding its administration of those services to the actual conditions of the region.

5 地方公共団体は、支援センターに対して、その地域において行われる第三十条に規定する業務に関し必要な協力を行うことができる。

(5) A local government may provide the necessary cooperation to the JLSC in connection with services as provided in Article 30 that are performed in its region.

6 支援センターは、業務の運営に当たり、弁護士会及び日本弁護士連合会並びに隣接法律専門職者団体に対して、意見の開陳その他必要な協力を求めることができる。

(6) In administering its services, the JLSC may ask bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, and organizations of related legal experts to offer their opinions and request to provide other necessary cooperation.

(支援センターの職員である弁護士の資質の向上等)

(Improving the Credentials of Attorneys Serving as JLSC Employees)

第三十二条の二 支援センターは、支援センターの職員のうち、他人の法律事務を取り扱うことについて契約をしている弁護士につき、弁護士会及び日本弁護士連合会並びに隣接法律専門職者団体との連携の下、地域の関係機関との連絡調整その他の当該弁護士の職務の円滑な遂行に必要な措置を講ずるとともに、研修その他の方法による資質の向上に努めるものとする。

Article 32-2 In cooperation with bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, and organizations of related legal experts, and in addition to coordinating communication with the relevant regional organizations and taking other necessary measures to ensure that the attorneys the JLSC employs who are under contract to handle other persons' legal matters are smoothly performing their official duties, the JLSC must also endeavor to improve those attorneys' credentials through training and in other ways.

(契約弁護士等の職務の独立性)

(Independence in the Duties of Contract Attorneys and Other Legal Services Providers)

第三十三条 契約弁護士等は、支援センターが第三十条第一項又は第二項の業務として取り扱った事務について、独立してその職務を行う。

Article 33 (1) A contract attorney or other official legal services provider independently perform their duties regarding the services that the JLSC has that attorney or provider handle as services referred to in Article 30, paragraph (1) or (2).

2 支援センター及び契約弁護士等は、その法律事務の取扱いを受ける者に対し、前項に規定する契約弁護士等の職務の独立性について、分かりやすく説明しなければならない

ない。

- (2) The JLSC and a contract attorney or other legal services provider in question must explain in a way that is easy to understand to a person whose legal matter they are handling that the attorney or provider is independently perform their duties as prescribed in the preceding Article.

(業務方法書)

(Operational Method Statement)

第三十四条 支援センターは、業務開始の際、業務方法書を作成し、法務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 34 (1) On commencing service, the JLSC must prepare an operational method statement and have it approved by the Minister of Justice. The same applies when it plans to modify this.

2 前項の業務方法書には、次に掲げる事項その他法務省令で定める事項を記載しなければならない。

- (2) The operational method statement referred to in the preceding paragraph must give the following matters and other matters that Ministry of Justice Order prescribes:

一 第三十条第一項第二号から第四号までの業務及びこれらに附帯する業務（以下「民事法律扶助事業」という。）に関し、民事法律扶助事業の実施に係る援助の申込み及びその審査の方法に関する事項、同項第二号イ及びハに規定する立替えに係る報酬及び実費の基準並びにそれらの償還に関する事項、同号ロ及びニに規定する報酬及び実費に相当する額の支払に関する事項並びに同項第三号の業務の実施に係る援助を受けた者の費用の負担に関する事項。この場合において、当該報酬は、民事法律扶助事業が同項第二号に規定する国民等を広く援助するものであることを考慮した相当な額でなければならない。

(i) matters in connection with the services referred to in Article 30, paragraph (1), items (ii) through (iv) and services incidental to them (referred to below as "civil legal aid program") about how to apply for assistance and how applications are judged; about the standards for the remuneration and actual costs lent as prescribed in Article 30, paragraph (1), item (ii), (a) and (c) and their reimbursement; about the payment of an amount equivalent to the remuneration and actual costs as provided in Article 30, paragraph (1), item (ii), (b) and (d); and about the bearing of the actual costs of persons receiving assistance via the services stated in Article 30, paragraph (1), item (iii). In this cases, the remuneration must be of a reasonable amount decided in consideration of the fact that the civil legal aid program provides extensive support to citizens and legal foreign residents as provided in Article 30, paragraph (1), item (ii) of that paragraph;

二 第三十条第一項第五号の業務及びこれに附帯する業務に関し、これらの業務の実施に係る援助の申込みに関する事項及び当該援助を受けた者の費用の負担に関する

事項

- (ii) matters concerning the applications for assistance required to use the services, and matters concerning the bearing of the actual costs of persons receiving the assistance regarding the services and the incidental services referred to in Article 30, paragraph (1), item (v);
- 三 第三十条第一項第六号の業務及びこれに附帯する業務に関し、弁護士との契約に関する事項、国選弁護人等及び国選被害者参加弁護士の候補の指名及び裁判所に対する通知に関する事項、第三十九条第四項、第三十九条の二第三項及び第三十九条の三第三項に規定する協力に関する事項並びに第四十三条第一号に掲げる勘定の管理に関する事項
- (iii) matters, in connection with the services referred to in Article 30, paragraph (1), item (vi) and services incidental to it, about contracts with attorneys; about the nomination of a candidate as a court-appointed defense counsel or attendant and an court-appointed participating victim's attorney and about notifying the court in connection with this; about the cooperation provided for in Article 39, paragraph (4), Article 39-2, paragraph (3), and Article 39-3, paragraph (3); and about management of the accounts stated in Article 43, item (i);
- 四 第三十条第一項第九号の業務及びこれに附帯する業務に関し、第四十三条第一号に掲げる勘定の管理に関する事項
- (iv) matters concerning the management of the accounts stated in Article 43, item (i) regarding the services and incidental services referred to in Article 30 paragraph (1), item (ix);
- 五 第三十条第二項の業務に関し、委託を受けて行う業務の内容に関する事項
- (v) matters in connection with the services referred to in Article 30, paragraph (2) about the content of services carried out as entrusted; and
- 六 役員（監事を除く。）の職務の執行がこの法律又は他の法令に適合することを確保するための体制その他支援センターの業務の適正を確保するための体制の整備に関する事項
- (vi) matters about the establishment of a framework to ensure that the officers (other than auditors) perform their official duties in conformity with this Act and other laws and regulations, and other frameworks to ensure the suitability of the JLSC's services.
- 3 法務大臣は、第一項の認可をしようとするときは、あらかじめ、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。
- (3) When granting the approval referred to in paragraph (1), the Minister of Justice must hear the opinions of the Supreme Court and the Evaluation Committee in advance.
- 4 法務大臣は、第一項の認可をしたときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。
- (4) Having granted the approval referred to in paragraph (1), the Minister of

Justice must notify the Supreme Court of this without delay.

- 5 支援センターは、第一項の認可を受けたときは、遅滞なく、その業務方法書を公表しなければならない。

(5) Having received the approval referred to in paragraph (1), the JLSC must make the operational method statement public without delay.

- 6 法務大臣は、第一項の認可をした業務方法書が業務の適正かつ確実な遂行上不適当となったと認めるときは、その業務方法書を変更すべきことを命ずることができる。

(6) On finding that an operational method statement approved as referred to in paragraph (1) is no longer appropriate to allow for the proper and reliable provision of services, the Minister of Justice may order a revision of the operational method statement.

(法律事務取扱規程)

(Rules for Handling of Legal Services)

第三十五条 支援センターは、第三十条に規定する業務の開始前に、契約弁護士等に取り扱わせる法律事務の処理に関する規程（以下「法律事務取扱規程」という。）を定め、法務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 35 (1) The JLSC must establish rules for handling of legal services by contract attorneys and other legal services providers (referred to below as "rules for handling of legal services") and have them approved by the Minister of Justice before commencing the services provided for in Article 30. The same applies when it tries to modify these.

- 2 法律事務取扱規程には、契約弁護士等による法律事務の取扱いの基準に関する事項、契約弁護士等がその契約に違反した場合の措置に関する事項その他法務省令で定める事項を記載しなければならない。

(2) The rules for handling of legal services must include matters on the standards for handling of legal services by contract attorneys and other legal services providers, matters on measures to be taken if a contract attorney or other legal services provider violates the terms of the contract, and other matters provided for by Ministry of Justice Order.

- 3 前条第三項から第六項までの規定は、法律事務取扱規程について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (3) through (6) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the rules for handling of legal services.

(国選弁護人等及び国選被害者参加弁護士の事務に関する契約約款)

(General Conditions of the Contracts Concerning the Services Handled by Court-Appointed Defense Counsels and Attendants and Court-Appointed Participating Victim's Attorneys)

第三十六条 支援センターは、第三十条第一項第六号の業務の開始前に、国選弁護人等及び国選被害者参加弁護士の事務に関する契約約款を定め、法務大臣の認可を受けな

なければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 36 (1) The JLSC must establish the general conditions of the contract concerning the services handled by court-appointed defense counsels or attendants and court-appointed participating victim's attorneys, and have them approved by the Minister of Justice before commencing the services referred to in Article 30, paragraph (1), item (vi). The same applies when it tries to modify these.

2 前項の契約約款には、国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の事務を取り扱う事件に関する事項、国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の候補の指名及び裁判所に対する通知に関する事項、報酬及び費用の請求に関する事項、報酬及び費用の算定の基準及び支払に関する事項、契約解除その他当該契約約款に基づく契約に違反した場合の措置に関する事項その他法務省令で定める事項を記載しなければならない。

(2) Matters about matters for which a court-appointed defense counsel and attendant and a court-appointed participating victim's attorney handle services; matters about the nomination of a candidate as a court-appointed attorney and attendant and a court-appointed participating victim's attorney and about notifying the court with regard to this; matters about a request for remuneration and expenses; matters about the standards for calculating remuneration and expenses and about their payment; matters about the cancellation of contracts and measures to be taken if the general conditions of the contract are violated; and other matters that Ministry of Justice Order prescribes must be included in the general conditions of the contract as referred to in the preceding paragraph.

3 前項に規定する報酬及び費用の算定の基準を定めるため必要な事項は、法務省令で定める。

(3) Ministry of Justice Order prescribes the necessary matters to establish the standards for calculating the remuneration and expenses provided for in the preceding paragraph.

4 第三十四条第三項から第六項までの規定は、第一項の契約約款について準用する。

(4) Article 34, paragraphs (3) through (6) apply *mutatis mutandis* to the general conditions of the contract referred to in paragraph (1).

5 支援センターは、弁護士と国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の事務の取扱いに関し、その取り扱う事件に対応して支給すべき報酬及び費用が定められる契約を締結するときは、第一項の認可を受けた契約約款によらなければならない。

(5) When the JLSC enters into a contract with an attorney that concerns the handling of services by a court-appointed defense counsel and attendant and a court-appointed participating victim's attorney and specifies that remuneration and expenses will be paid in accordance with the cases handled, that contract must be based on the general conditions of the contract approved as referred to in paragraph (1).

(国選弁護人等契約弁護士及び被害者参加弁護士契約弁護士の氏名等の通知)

(Notifying of the Names and Other Information of Attorneys Contracted as Court-Appointed Defense Counsels and Attendants and Attorneys Contracted as Participating Victim's Attorneys)

第三十七条 支援センターは、第三十条第一項第六号の業務に関し、国選弁護人等契約弁護士及び被害者参加弁護士契約弁護士の氏名及び事務所の所在地その他法務省令で定める事項を関係する裁判所及び当該弁護士の所属弁護士会に通知しなければならない。これらの事項に変更があったときも、同様とする。

Article 37 The JLSC must notify the court and the bar association to which the relevant attorney belong of the name, office address, and other matters that the Ministry of Justice Order prescribes regarding the attorney contracted as a court-appointed defense counsel or attendant and an attorney contracted as a participating victim's attorney, in connection with the services referred to in Article 30, paragraph (1), item (vi). The same applies if any of these matters changes.

(国選弁護人等の候補の指名及び通知等)

(Nominating and Notifying of Candidates for Court-Appointed Defense Counsels or Attendants)

第三十八条 裁判所若しくは裁判長又は裁判官は、刑事訴訟法又は少年法の規定により国選弁護人等を付すべきときは、支援センターに対し、国選弁護人等の候補を指名して通知するよう求めるものとする。

Article 38 (1) When a court-appointed attorney or attendant is to be appointed pursuant to the Code of Criminal Procedure or the Juveniles Act, the court, the presiding judge, or the judges are to ask the JLSC to nominate and notify the court, presiding judge, or judges of a candidate for a court-appointed attorney or attendant.

2 支援センターは、前項の規定による求めがあったときは、遅滞なく、国選弁護人等契約弁護士の中から、国選弁護人等の候補を指名し、裁判所若しくは裁判長又は裁判官に通知しなければならない。

(2) When the JLSC has received a request under the preceding paragraph, it must nominate a candidate for a court-appointed attorney or attendant from among attorneys contracted as a court-appointed defense counsel or attendant, and notify the court, presiding judge, or judges of this without delay.

3 支援センターは、国選弁護人等契約弁護士が国選弁護人等に選任されたときは、その契約の定めるところにより、当該国選弁護人等契約弁護士に国選弁護人等の事務を取り扱わせるものとする。

(3) When an attorney contracted as a court-appointed attorney or attendant is appointed as a court-appointed defense counsel or attendant, the JLSC is to have that attorney serve as court-appointed defense counsel or attendant pursuant as prescribed in the contract.



(国選被害者参加弁護士の候補の指名及び通知等)

(Nominating and Notifying of Candidates for Court-Appointed Participating Victim's Attorneys)

第三十八条の二 支援センターは、犯罪被害者等保護法の規定に基づいて国選被害者参加弁護士の候補を指名するときは、被害者参加弁護士契約弁護士の中から指名しなければならない。

Article 38-2 (1) When nominating a candidate for a court-appointed a participating victim's attorney based on the Crime Victims Protection Act, the JLSC must choose from among attorneys contracted as participating victims' attorneys.

2 支援センターは、被害者参加弁護士契約弁護士が国選被害者参加弁護士に選定されたときは、その契約の定めるところにより、当該被害者参加弁護士契約弁護士に国選被害者参加弁護士の事務を取り扱わせるものとする。

(2) When an attorney contracted as a participating victim's attorney is appointed as a court-appointed participating victim's attorney, the JLSC is to have that attorney serve as court-appointed participating victim's attorney as prescribed in the contract.

(国選弁護人の報酬等請求権の特則等)

(Special Provisions Concerning Court-Appointed Defense Counsel's Rights to Demand Remuneration and Expenses)

第三十九条 国選弁護人等契約弁護士が国選弁護人に選任されたときは、刑事訴訟法第三十八条第二項の規定は、適用しない。

Article 39 (1) Article 38, paragraph (2) of the Code of Criminal Procedure does not apply if an attorney contracted as a court-appointed attorney or attendant is appointed as a court-appointed attorney.

2 前項の場合においては、刑事訴訟費用等に関する法律（昭和四十六年法律第四十一号）第二条各号に掲げるもののほか、次の各号に掲げる者が国選弁護人に選任されたときは、当該国選弁護人に係る当該各号に定める費用も刑事の手続における訴訟費用とする。

(2) In a case as referred to in the preceding paragraph, when a person provided for in one of the items of Article 2 of the Act on the Costs Involved in Criminal Proceedings (Act No. 41 of 1971) or a person as stated in one of the following items is appointed as a court-appointed attorney, the expenses for the court-appointed attorney that each item prescribes also form a part of the court costs in the criminal proceedings:

一 報酬及び費用が事件ごとに定められる契約を締結している国選弁護人等契約弁護士 当該報酬及び費用

(i) an attorney contracted as a court-appointed attorney or attendant who has entered into a contract stating the remuneration and expenses for each case:

the remuneration and expenses stated in the contract; or

二 前号に規定する国選弁護士等契約弁護士以外の国選弁護士 刑事訴訟法第三十八条第二項の規定の例により裁判所がその額を定めた旅費、日当、宿泊料及び報酬

(ii) an attorney contracted as a court-appointed defense counsel or attendant other than one as provided in the preceding item: travel expenses, a daily allowance, accommodation charges, and remuneration in amounts decided by the court based on the examples provided in Article 38, paragraph (2) of the Code of Criminal Procedure.

3 前項第二号に掲げる国選弁護士等契約弁護士が国選弁護人に選任された場合において、訴訟費用の負担を命ずる裁判に同号に定める費用の額が表示されていないときは、刑事訴訟法第百八十八条の規定にかかわらず、執行の指揮をすべき検察官の申立てにより、裁判所がその額を算定する。この場合において、その算定に関する手続について必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

(3) Notwithstanding Article 188 of the Code of Criminal Procedure, if an attorney contracted as a court-appointed defense counsel or attendant as stated in item (ii) of the preceding paragraph is appointed as a court-appointed defense counsel but the amount of expenses as prescribed in that item is not indicated in the judicial decision ordering a party to bear court costs, the court calculates that amount at the petition of the public prosecutor who will direct the execution of the decision. In this case, the Rules of the Supreme Court prescribe the necessary matters of the procedure for calculating this.

4 裁判所又は検察官は、第一項の場合において、国選弁護人に係る訴訟費用の額の算定又は概算に関し、支援センターに対して必要な協力を求めることができる。

(4) In the case referred to in paragraph (1), the court or the public prosecutor may ask the JLSC for the necessary cooperation in calculating or estimating the amount of the court costs associated with the court-appointed defense counsel.

5 支援センターは、第一項の場合において、刑事訴訟法第五百条の二の規定により訴訟費用の概算額の予納をしようとする被告人又は被疑者の求めがあるときは、国選弁護人に係る訴訟費用の見込額を告げなければならない。

(5) In the case referred to in paragraph (1), at the request of a defendant or suspect who will pay an estimated amount of court costs in advance pursuant to Article 500-2 of the Code of Criminal Procedure, the JLSC must notify the defendant or suspect of the expected amount of court costs associated with the court-appointed attorney.

(国選付添人の報酬等請求権の特則等)

(Special Provisions Concerning Court-Appointed Attendant's Rights to Demand Remuneration and Expenses)

第三十九条の二 国選弁護士等契約弁護士が国選付添人に選任されたときは、少年法第

二十二条の三第四項の規定は、適用しない。

Article 39-2 (1) Article 22-3, paragraph (4) of the Juveniles Act does not apply when an attorney contracted as a court-appointed defense counsel or attendant is appointed as a court-appointed attendant.

2 前項の場合においては、少年法第三十一条の規定の適用については、同条第一項に規定するもののほか、次の各号に掲げる者が国選付添人に選任されたときは、当該国選付添人に係る当該各号に定める費用も同項の費用とする。

(2) To apply Article 31 of the Juveniles Act to a case as referred to in the preceding paragraph, when a person as stated in one of the following items is appointed as a court-appointed attendant in addition to a person provided for in paragraph (1) of that Article, the expenses for the court-appointed attendant that each item prescribes also form a part of the expenses referred to in that paragraph:

一 報酬及び費用が事件ごとに定められる契約を締結している国選弁護士等契約弁護士 当該報酬及び費用

(i) an attorney contracted as a court-appointed defense counsel or attendant who has entered into a contract setting forth the remuneration and expenses for each case: the remuneration and expenses stated;

二 前号に規定する国選弁護士等契約弁護士以外の国選弁護士等契約弁護士 少年法第二十二條の三第四項の規定の例により裁判所がその額を定めた旅費、日当、宿泊料及び報酬

(ii) an attorney contracted as a court-appointed defense counsel or attendant other than one as provided in the preceding item: travel expenses, a daily allowance, accommodation charges, and remuneration in amounts decided by the court based on the examples provided in Article 22-3, paragraph (4) of the Juveniles Act.

3 裁判所は、第一項の場合において、国選付添人に係る費用の額の算定に関し、支援センターに対して必要な協力を求めることができる。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the court may ask the JLSC for the necessary cooperation in calculating the amount of expenses associated with the court-appointed attendant.

(国選被害者参加弁護士の報酬等請求権の特則等)

(Special Provisions Concerning the Rights of Court-Appointed Participating Victim's Attorneys to Demand Remuneration and Expenses)

第三十九条の三 被害者参加弁護士契約弁護士が国選被害者参加弁護士に選定されたときは、犯罪被害者等保護法第十四条第四項の規定は、適用しない。

Article 39-3 (1) Article 14, paragraph (4) of the Crime Victims Protection Act does not apply when an attorney contracted as a participating victim's attorney is selected as a court-appointed participating victim's attorney.

2 前項の場合においては、犯罪被害者等保護法第十七条第一項の規定の適用について

は、同項に規定するもののほか、次の各号に掲げる者が国選被害者参加弁護士に選定されたときは、当該国選被害者参加弁護士に係る当該各号に定める費用も同項に定める旅費、日当、宿泊料及び報酬とする。

(2) To apply Article 17, paragraph (1) of the Crime Victims Protection Act in a case as referred to in the preceding paragraph, in addition to a person provided for in that paragraph, when a person stated in one of the following items is selected as a court-appointed participating victim's attorney, the expenses for the attorney that each item prescribes also form a part of the travel expenses, a daily allowance, accommodation charges, and remuneration prescribed in that paragraph:

一 報酬及び費用が事件ごとに定められる契約を締結している被害者参加弁護士契約  
弁護士 当該報酬及び費用

(i) an attorney contracted as a participating victim's attorney who has entered into a contract stating the remuneration and expenses for each case: the remuneration and expenses stated in the contract; or

二 前号に規定する被害者参加弁護士契約弁護士以外の被害者参加弁護士契約弁護士  
犯罪被害者等保護法第十四条第四項の規定の例により裁判所がその額を定めた旅費、  
日当、宿泊料及び報酬

(ii) an attorney contracted as a participating victim's attorney other than one as provided in the preceding item: travel expenses, a daily allowance, accommodation charges, and remuneration in amounts decided by the court based on the examples provided in Article 14, paragraph (4) of the Crime Victims Protection Act.

3 裁判所は、第一項の場合において、国選被害者参加弁護士に係る費用の額の算定に関し、支援センターに対して必要な協力を求めることができる。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the court may ask the JLSC for the necessary cooperation in calculating the amount of expenses associated with the court-appointed participating victim's attorney.

## 第二款 中期目標等

### Subsection 2 Medium-Term Objectives

(中期目標)

(Medium-Term Objectives)

第四十条 法務大臣は、三年以上五年以下の期間において支援センターが達成すべき業務運営に関する目標（以下「中期目標」という。）を定め、これを支援センターに指示するとともに、公表しなければならない。これを変更したときも、同様とする。

Article 40 (1) The Minister of Justice must establish the objectives on administration of services that the JLSC is to achieve during a three- to five-year period (referred to below as a "medium-term objective"), and in addition to issuing directions on the objective to the JLSC, must also make it public. The

same applies when the minister has modified them.

2 中期目標においては、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The following matters must be established in the medium-term objectives:

一 中期目標の期間（前項の期間の範囲内で法務大臣が定める期間をいう。以下同じ。）

(i) the period for the medium-term objectives (meaning the period that the Minister of Justice establishes, within the scope of the period referred to in the preceding paragraph; the same applies below);

二 総合法律支援の充実のための措置に関する事項

(ii) matters related to measures to enhance comprehensive legal support;

三 提供するサービスその他の業務の質の向上に関する事項

(iii) matters related to of improving the quality of the services being provided and other operations;

四 業務運営の効率化に関する事項

(iv) matters related to improving efficiency in the administration of services;

五 財務内容の改善に関する事項

(v) matters related to improving financial condition; and

六 その他業務運営に関する重要事項

(vi) other important matters related to the administration of services.

3 法務大臣は、中期目標を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。

(3) When determining or revising the medium-term objectives, the Minister of Justice must hear the opinions of the Supreme Court and the Evaluation Committee in advance.

4 法務大臣は、第一項の規定により中期目標を定め又は変更したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

(4) Having determined or modified the medium-term objectives pursuant to paragraph (1), the Minister of Justice must notify the Supreme Court of this without delay.

（中期計画）

(Medium-Term Plans)

第四十一条 支援センターは、前条第一項の指示を受けたときは、当該中期目標に基づき、法務省令で定めるところにより、当該中期目標を達成するための計画（以下「中期計画」という。）を作成し、法務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 41 (1) Having been issued a direction as referred to in paragraph (1) of the preceding Article, the JLSC must draw up a plan to achieve the medium-term objectives pursuant to Ministry of Justice Order and based on the medium-term objectives (referred to below as a "medium-term plan"), and must have this approved by the Minister of Justice. The same applies when it tries

to modify it.

2 中期計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The following matters are to be established in the medium-term plan:

一 総合法律支援の充実のための措置に関する目標を達成するためとるべき措置

(i) measures that the JLSC should take to achieve the objectives related to the measures to enhance comprehensive legal support;

二 提供するサービスその他の業務の質の向上に関する目標を達成するためとるべき措置

(ii) measures that the JLSC should take to achieve the objectives related to improving the quality of the services provided and other operations;

三 業務運営の効率化に関する目標を達成するためとるべき措置

(iii) measures that the JLSC should take to achieve the objectives related to improving efficiency in the administration of services;

四 予算（人件費の見積りを含む。）、収支計画及び資金計画

(iv) a budget (including an estimate of personnel expenses), a revenue and expenditure plan, and a financial plan;

五 短期借入金の限度額

(v) limits on the amount of short-term borrowings;

六 不要財産（準用通則法第八条第三項に規定する不要財産をいう。以下同じ。）又は不要財産となることが見込まれる財産がある場合には、当該財産の処分に関する計画

(vi) a plan for disposing of any unnecessary assets (meaning unnecessary assets provided for in Article 8, paragraph (3) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis; the same applies below) or assets expected to become unnecessary assets if any;

七 前号に規定する財産以外の重要な財産を譲渡し、又は担保に供しようとするときは、その計画

(vii) a plan to transfer any important assets other than those provided for in the preceding item, or to use them as collateral if the JLSC tries to do so;

八 剰余金の使途

(viii) use of surplus; and

九 その他法務省令で定める業務運営に関する事項

(ix) other matters of the administration of services that Ministry of Justice Order prescribes.

3 法務大臣は、第一項の認可をしようとするときは、あらかじめ、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。

(3) When granting the approval referred to in paragraph (1), the Minister of Justice must hear the opinions of the Supreme Court and the Evaluation Committee in advance.

4 法務大臣は、第一項の認可をしたときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

(4) Having granted the approval referred to in paragraph (1), the Minister of Justice must notify the Supreme Court of this without delay.

5 法務大臣は、第一項の認可をした中期計画が前条第二項第二号から第六号までに掲げる事項の適正かつ確実な実施上不適當となったと認めるときは、その中期計画を変更すべきことを命ずることができる。

(5) If the Minister of Justice finds that a medium-term plan approved as referred to in paragraph (1) is no longer appropriate for the proper and steady implementation of the matters stated in paragraph (2), items (ii) through (vi) of the preceding Article, the minister may order the revision of the medium-term plan.

6 支援センターは、第一項の認可を受けたときは、遅滞なく、その中期計画を公表しなければならない。

(6) Having obtained the approval referred to in paragraph (1), the JLSC must make the approved medium-term plan public without delay.

(各事業年度に係る業務の実績等に関する評価等)

(Evaluations of Annual Operational Performance)

第四十一条の二 支援センターは、毎事業年度の終了後、当該事業年度が次の各号に掲げる事業年度のいずれに該当するかに応じ当該各号に定める事項について、評価委員会の評価を受けなければならない。

Article 41-2 (1) After the end of each fiscal year, the JLSC must undergo an evaluation by the Evaluation Committee with regard to the matters stated in based on which fiscal year of the following items the fiscal year in question falls under:

一 次号及び第三号に掲げる事業年度以外の事業年度 当該事業年度における業務の実績

(i) a fiscal year other than the ones stated in the following item and item (iii): operational performance in that fiscal year;

二 中期目標の期間の最後の事業年度の直前の事業年度 当該事業年度における業務の実績及び中期目標の期間の終了時に見込まれる中期目標の期間における業務の実績

(ii) the fiscal year immediately preceding the final fiscal year in the period of the medium-term objectives: operational performance in that fiscal year and what the operational performance for the period of the medium-term objectives is expected to be upon completion of that period; or

三 中期目標の期間の最後の事業年度 当該事業年度における業務の実績及び中期目標の期間における業務の実績

(iii) the final fiscal year in the period of the medium-term objectives: operational performance in that fiscal year and operational performance for the period of the medium-term objectives.

2 支援センターは、前項の評価を受けようとするときは、法務省令で定めるところに

より、各事業年度の終了後三月以内に、同項第一号、第二号又は第三号に定める事項及び当該事項について自ら評価を行った結果を明らかにした報告書を評価委員会に提出するとともに、公表しなければならない。

- (2) When seeking to undergo an evaluation as referred to in the preceding paragraph, within three months of the end of the fiscal year and pursuant to Ministry of Justice Order, the JLSC must submit a written report to the Evaluation Committee clearly indicating the matters provided for in item (i), (ii), or (iii) of that paragraph and the results of its own evaluation of those matters, and must also make that report public.
- 3 第一項の評価は、同項第一号、第二号又は第三号に定める事項について総合的な評定を付して、行わなければならない。この場合において、同項各号に規定する当該事業年度における業務の実績に関する評価は、当該事業年度における中期計画の実施状況の調査及び分析を行い、その結果を考慮して行わなければならない。
- (3) An evaluation as referred to in paragraph (1) must be conducted by a comprehensive assessment of the matters specified in item (i), (ii), or (iii) of that paragraph. In this case, the evaluation of operational performance in the fiscal year provided for in each of those items must be conducted through examination and analysis of the status of implementation of the medium-term plan in the relevant fiscal year, and in consideration of its results.
- 4 評価委員会は、第一項の評価を行ったときは、遅滞なく、支援センター（同項第二号に規定する中期目標の期間の終了時に見込まれる中期目標の期間における業務の実績に関する評価を行った場合にあっては、支援センター及び独立行政法人評価制度委員会（第六項及び次条において「評価制度委員会」という。））に対して、その評価の結果を通知しなければならない。この場合において、評価委員会は、必要があると認めるときは、支援センターに対し、業務運営の改善その他の必要な措置を講ずることを勧告することができる。
- (4) Having conducted an evaluation as referred to in paragraph (1), the Evaluation Committee must notify the JLSC (or the JLSC and the Committee on the Evaluation System of Incorporated Administrative Agencies (referred to as the "Committee on the Evaluation System" in paragraph (6) and the following Article), if the evaluation concerns what the operational performance for the period of the medium-term objectives is expected to be upon completion of that period, as provided in item (ii) of that paragraph) of the results of its evaluation without delay. In this case, the Evaluation Committee may issue a recommendation to the JLSC to improve the administration of its services or to take other necessary measures if it finds it necessary to do so.
- 5 評価委員会は、前項の規定による通知を行ったときは、遅滞なく、その通知に係る事項（同項後段の規定による勧告をした場合にあっては、その通知に係る事項及びその勧告の内容）を公表しなければならない。
- (5) Having notified the Committee on the Evaluation System as under the preceding paragraph, the Evaluation Committee must make the matters of



which it has notified that committee public without delay (or the matters of which it has notified the committee and the contents of its recommendation, if it has made a recommendation pursuant to the second sentence of that paragraph).

- 6 評価制度委員会は、第四項の規定により通知された評価の結果について、必要があると認めるときは、評価委員会に対し、意見を述べることができる。この場合において、評価制度委員会は、遅滞なく、当該意見の内容を公表しなければならない。
- (6) The Committee on the Evaluation System may state its opinion on the results of the evaluation of which it has been notified pursuant to paragraph (4) to the Evaluation Committee if it finds this necessary. In this case, the Committee on the Evaluation System must make the contents of its opinion public without delay.

(中期目標の期間の終了時の検討)

(Reviews upon Completion of the Periods of the Medium-Term Objectives)

第四十二条 法務大臣は、前条第一項第二号に規定する中期目標の期間の終了時に見込まれる中期目標の期間における業務の実績に関する評価が行われたときは、支援センターの中期目標の期間の終了時まで、その業務を継続させる必要性、組織の在り方その他その組織及び業務の全般にわたる検討を行い、その結果に基づき、所要の措置を講ずるものとする。

- Article 42 (1) If an evaluation has been conducted concerning what the operational performance for the period of the medium-term objectives is expected to be upon completion of that period as provided in paragraph (1), item (ii) of the preceding Article, the Minister of Justice is to conduct a review that encompasses the entirety of the JLSC's organization and services, including the necessity of allowing its services to continue and the suitability of its organization, and is to take necessary measures based on the results of the review by the completion of the period for the medium-term objectives of the JLSC.
- 2 法務大臣は、前項の規定による検討を行うに当たっては、総合法律支援の実施及び体制の整備の重要性を踏まえるものとする。
- (2) In conducting a review under the preceding paragraph, the Minister of Justice must take into account the importance of implementing comprehensive legal support and establishing its framework.
- 3 法務大臣は、第一項の規定による検討を行うに当たっては、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。
- (3) In conducting a review under paragraph (1), the Minister of Justice must hear the opinions of the Supreme Court and the Evaluation Committee in advance.
- 4 法務大臣は、第一項の検討の結果及び同項の規定により講ずる措置の内容を評価制度委員会に通知するとともに、公表しなければならない。
- (4) As well as notifying the Committee on the Evaluation System of the results of

a review as referred to in paragraph (1) and the measures to be taken pursuant to that paragraph, the Minister of Justice must make these public.

- 5 評価制度委員会は、前項の規定による通知を受けたときは、支援センターの中期目標の期間の終了時までには、その主要な事務及び事業の改廃に関し、法務大臣に勧告することができる。この場合において、評価制度委員会は、遅滞なく、当該勧告の内容を公表しなければならない。

(5) Having been notified as under the preceding paragraph, the Committee on the Evaluation System may issue a recommendation to the Minister of Justice concerning the revision or discontinuation of the principal administrative functions and programs of the JLSC, by the completion of the period of the JLSC's medium-term objectives. In this case, the Committee on the Evaluation System must make the contents of its recommendation public without delay.

- 6 法務大臣は、前項の勧告を受けたときは、遅滞なく、その内容を最高裁判所に通知しなければならない。

(6) Having been issued a recommendation as referred to in the preceding paragraph, the Minister of Justice must notify the Supreme Court of its contents without delay.

- 7 評価制度委員会は、第五項の勧告をしたときは、法務大臣に対し、その勧告に基づいて講じた措置及び講じようとする措置について報告を求めることができる。

(7) Having issued a recommendation as referred to in paragraph (5), the Committee on the Evaluation System may ask the Minister of Justice to report on the measures that the minister has taken and seeks to take based on its recommendation.

(違法行為等の是正)

(Rectifying Illegal Conducts)

第四十二条の二 法務大臣は、支援センター又はその役員若しくは職員が、この法律若しくは他の法令に違反する行為をし、又は当該行為をするおそれがあると認めるときは、支援センターに対し、当該行為の是正のため必要な措置を講ずることを求めることができる。

Article 42-2 (1) On finding that the JLSC or its officer or employee has engaged or is likely to engage in conduct that violates this Act or other applicable laws and regulations, the Minister of Justice may ask the JLSC to take the necessary measures to rectify that conduct.

- 2 支援センターは、前項の規定による法務大臣の求めがあったときは、速やかに当該行為の是正その他の必要と認める措置を講ずるとともに、当該措置の内容を法務大臣に報告しなければならない。

(2) Having been asked by the Minister of Justice to act as under the preceding paragraph, the JLSC must promptly rectify the conduct in question and take other necessary measures, and report the details of those measures to the Minister of Justice.

#### 第四節 財務及び会計

#### Section 4 Finance and Accounting

(区分経理)

(Separate Accounting)

第四十三条 支援センターは、次に掲げる業務ごとに経理を区分し、それぞれ勘定を設けて整理しなければならない。

Article 43 The JLSC must separate the accounting for its services as follows and prepare and keep separate accounts for those services:

一 第三十条第一項第六号及び第九号の業務並びにこれらに附帯する業務

(i) the services referred to in Article 30, paragraph (1), items (vi) and (ix), and services incidental to those services;

二 前号に掲げる業務以外の業務

(ii) services other than those stated in the preceding item.

(財務諸表等)

(Financial Statements)

第四十四条 支援センターは、毎事業年度、貸借対照表、損益計算書、利益の処分又は損失の処理に関する書類その他法務省令で定める書類及びこれらの附属明細書（以下「財務諸表」という。）を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に法務大臣に提出し、その承認を受けなければならない。

Article 44 (1) Every fiscal year, the JLSC must prepare a balance sheet, profit and loss statement, documents concerning the handling of profits and losses, the other documents that Ministry of Justice Order prescribes, and the detailed statements associated with all of these documents (referred to below as "financial statements"), submit them to the Minister of Justice within three months of the end of the fiscal year, and have them approved by the Minister of Justice.

2 支援センターは、前項の規定により財務諸表を法務大臣に提出するときは、これに法務省令で定めるところにより作成した当該事業年度の事業報告書及び予算の区分に従い作成した決算報告書並びに財務諸表及び決算報告書に関する監査報告及び会計監査報告を添付しなければならない。

(2) When submitting financial statements to the Minister of Justice pursuant to the preceding paragraph, the JLSC must include an operational report for the fiscal year prepared pursuant to Ministry of Justice Order and a settlement of accounts prepared in accordance with the budget category, as well as an audit report and a financial audit report for the financial statements and settlement of accounts.

3 法務大臣は、第一項の規定により財務諸表を承認しようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

- (3) When approving the financial statements pursuant to paragraph (1), the Minister of Justice must hear the opinion of the Evaluation Committee in advance.
- 4 支援センターは、第一項の承認を受けたときは、遅滞なく、財務諸表を官報に公告し、かつ、財務諸表並びに第二項の事業報告書、決算報告書並びに監査報告及び会計監査報告を、各事務所に備えて置き、法務省令で定める期間、一般の閲覧に供しなければならない。
- (4) Having obtained the approval referred to in paragraph (1), the JLSC must issue public notice of its financial statements in the Official Gazette without delay, and it must keep the financial statements as well as the operational report, settlement of accounts, audit report, and financial audit reports referred to in paragraph (2) at each office and make them available for public inspection for the period prescribed by Ministry of Justice Order.
- 5 支援センターは、第一項の附属明細書その他法務省令で定める書類については、前項の規定による公告に代えて、次に掲げる方法のいずれかにより公告することができる。
- (5) Instead of issuing a public notice as under the preceding paragraph with regard to the associated detailed statements referred to in paragraph (1) and other documents that Ministry of Justice Order prescribes, the JLSC may issue a public notice by means of either:
- 一 時事に関する事項を掲載する日刊新聞紙に掲載する方法
  - (i) publication in a daily newspaper that publishes matters on current affairs;
  - or
  - 二 電子公告（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であって法務省令で定めるものにより不特定多数の者が公告すべき内容である情報の提供を受けることができる状態に置く措置であって法務省令で定めるものとする公告の方法をいう。次項において同じ。）
  - (ii) electronic public notice (meaning issuing a public notice by taking what Ministry of Justice Order prescribes as measures to put the information that constitutes the details about which the public is to be notified into a form that enables a large, non-exclusive audience to access it through the use of an electronic data processing system or through any other application of information and communications technology which is specified by Ministry of Justice Order; the same applies in the following paragraph).
- 6 支援センターが前項の規定により電子公告による公告をする場合には、第四項の法務省令で定める期間、継続して当該公告をしなければならない。
- (6) When issuing public notice by way of an electronic public notice pursuant to the preceding paragraph, the JLSC must do so continually during the period specified by Ministry of Justice Order as referred to in paragraph (4).

(利益及び損失の処理)

(Handling of Profits and Losses)

第四十五条 支援センターは、第四十三条に掲げるそれぞれの勘定において、毎事業年度、損益計算において利益を生じたときは、前事業年度から繰り越した損失をうめ、なお残余があるときは、その残余の額は、積立金として整理しなければならない。ただし、同条第二号に掲げる業務に係る勘定において、第三項の規定により同項の用途に充てる場合は、この限りでない。

Article 45 (1) For each fiscal year during which a profit arises in the profit and loss calculation for one of the accounts stated in Article 43, if there is an amount remaining even after the JLSC offsets any loss brought forward from the previous fiscal year, it must treat this amount as reserve funds; provided, however, that this does not apply if the amount remaining is allocated to the account for services as stated in item (ii) of that Article, pursuant to paragraph (3).

2 支援センターは、第四十三条に掲げるそれぞれの勘定において、毎事業年度、損益計算において損失を生じたときは、前項の規定による積立金を減額して整理し、なお不足があるときは、その不足額は、繰越欠損金として整理しなければならない。

(2) For each fiscal year during which a loss arises in the profit and loss calculation for one of the accounts stated in Article 43, if a shortage remains even after the JLSC reduces the reserve funds under the preceding paragraph, it must treat this amount as a loss carried forward.

3 支援センターは、第四十三条第二号に掲げる業務に係る勘定において、第一項に規定する残余があるときは、法務大臣の承認を受けて、その残余の額の全部又は一部を第四十一条第一項の認可を受けた中期計画（同項後段の規定による変更の認可を受けたときは、その変更後のもの。以下単に「中期計画」という。）の同条第二項第八号の剰余金の用途に充てることができる。

(3) If there is an amount remaining as provided in paragraph (1) in the account for services as stated in Article 43, item (ii), the JLSC may allocate all or part of it for use as surplus as referred to in Article 41, paragraph (2), item (viii) as per the medium-term plan approved as referred to in Article 41, paragraph (1) (or as per the revised medium-term plan, if this is revised pursuant to the latter part of Article 41, paragraph (1); simply referred to below as "medium-term plan") with the approval of the Minister of Justice.

4 法務大臣は、前項の承認をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

(4) When granting the approval referred to in the preceding paragraph, the Minister of Justice must hear the opinion of the Evaluation Committee in advance.

(積立金の処分)

(Handling of Reserve Funds)

第四十六条 支援センターは、第四十三条第二号に掲げる業務に係る勘定において、中

期目標の期間の最後の事業年度に係る前条第一項又は第二項の規定による整理を行った後、同条第一項の規定による積立金があるときは、その額に相当する金額のうち法務大臣の承認を受けた金額を、当該中期目標の期間の次の中期目標の期間に係る中期計画の定めるところにより、当該次の中期目標の期間における第三十条に規定する業務のうち同条第一項第六号及び第九号の業務並びにこれらに附帯する業務以外の業務の財源に充てることができる。

Article 46 (1) If there are any reserve funds as under paragraph (1) of the preceding Article in the account for services as stated in Article 43, item (ii) after the settlement of the accounts under paragraph (1) or (2) of that Article for the last fiscal year in the period of medium-term objectives, the JLSC, pursuant to the medium-term plan for the following period of medium-term objectives, may allocate the amount of reserve funds for which the Minister of Justice grants approval as funding for the services provided in Article 30, other than those as referred to in Article 30, paragraph (1), items (vi) and (ix) and services incidental to it, during the following period of medium-term objectives.

2 支援センターは、第四十三条第一号に掲げる業務に係る勘定において、中期目標の期間の最後の事業年度に係る前条第一項本文又は第二項の規定による整理を行った後、同条第一項本文の規定による積立金があるときは、その額に相当する金額を、翌事業年度以降の第三十条第一項第六号及び第九号の業務並びにこれらに附帯する業務の財源に充てなければならない。

(2) If there are any reserve funds as under the main clause of paragraph (1) of the preceding Article in the account for services as stated in Article 43, item (i) after the settlement of accounts under paragraph (1) or (2) of the preceding Article for the last fiscal year in the period of medium-term objectives, the JLSC must allocate an amount equivalent to the amount of those reserve funds as funding for the services referred to in Article 30, paragraph (1), items (vi) and (ix) and services incidental to it, in and after the following fiscal year.

3 法務大臣は、第一項の承認をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

(3) When granting the approval referred to in paragraph (1), the Minister of Justice must hear the opinion of the Evaluation Committee in advance.

4 支援センターは、第一項に規定する積立金の額に相当する金額から同項の承認を受けた金額を控除してなお残余があるときは、その残余の額を出資者の出資に対しそれぞれの出資額に応じて納付しなければならない。

(4) If there is an amount remaining after the amount approved as referred to in paragraph (1) is deducted from an amount equivalent to the reserve funds provided for in paragraph (1), the JLSC must use the amount remaining to pay each of the investors according to their amounts of capital contribution.

5 前各項に定めるもののほか、納付金の納付の手續その他積立金の処分に関し必要な事項は、政令で定める。

(5) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, Cabinet Order

prescribes the necessary matters of the procedures for payment of money to the government and other handling of reserve funds.

(借入金等)

(Borrowings)

第四十七条 支援センターは、中期計画の第四十一条第二項第五号の短期借入金の限度額の範囲内で、短期借入金をすることができる。ただし、やむを得ない事由があるものとして法務大臣の認可を受けた場合は、当該限度額を超えて短期借入金をすることができる。

Article 47 (1) The JLSC may make short-term borrowings within the limits of the amount of short-term borrowings stated in the medium-term plan, as referred to in Article 41, paragraph (2), item (v); provided, however, that it may make short-term borrowings in excess of this limit if the Minister of Justice grants approval for this as being due to compelling reasons.

2 前項の規定による短期借入金は、当該事業年度内に償還しなければならない。ただし、資金の不足のため償還することができないときは、その償還することができない金額に限り、法務大臣の認可を受けて、これを借り換えることができる。

(2) The JLSC must repay short-term borrowings under the preceding paragraph within the fiscal year; provided, however, that if it cannot repay short-term borrowings because of a lack of funds, it may reborrow up to the amount that it cannot repay, with the approval of the Minister of Justice.

3 前項ただし書の規定により借り換えた短期借入金は、一年以内に償還しなければならない。

(3) The JLSC must repay short-term borrowings that it has reborrowed pursuant to the proviso of the preceding paragraph within one year.

4 法務大臣は、第一項ただし書又は第二項ただし書の規定による認可をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

(4) When granting the approval under the proviso to paragraph (1) or the proviso to paragraph (2), the Minister of Justice must hear the opinion of the Evaluation Committee in advance.

5 支援センターは、長期借入金及び債券発行をすることができない。

(5) The JLSC may neither make long-term borrowings nor issue bonds.

(不要財産に係る国庫納付等)

(Payment of Unnecessary Assets to the National Treasury)

第四十七条の二 支援センターは、不要財産であって、政府からの出資又は支出（金銭の出資に該当するものを除く。）に係るもの（以下この条において「政府出資等に係る不要財産」という。）については、遅滞なく、法務大臣の認可を受けて、これを国庫に納付するものとする。ただし、中期計画において第四十一条第二項第六号の計画を定めた場合であって、その計画に従って当該政府出資等に係る不要財産を国庫に納付するときは、法務大臣の認可を受けることを要しない。

Article 47-2 (1) The JLSC is to gain the approval of the Minister of Justice and pay any unnecessary asset that is associated with a contribution or expenditure (excluding those that are investments in money) by the national government (referred to below as an "unnecessary asset associated with a government contribution or expenditure" in this Article) to the national treasury without delay; provided, however, that the approval of the Minister of Justice is not required if the JLSC has established a plan as referred to in Article 41, paragraph (2), item (vi) in its medium-term plan and it is paying an unnecessary asset associated with a government contribution, etc. to the national treasury in accordance with that plan.

2 支援センターは、前項の規定による政府出資等に係る不要財産（金銭を除く。以下この項及び次項において同じ。）の国庫への納付に代えて、法務大臣の認可を受けて、政府出資等に係る不要財産を譲渡し、これにより生じた収入の額（当該財産の帳簿価額を超える額（次項において「簿価超過額」という。）がある場合には、その額を除く。）の範囲内で法務大臣が定める基準により算定した金額を国庫に納付することができる。ただし、中期計画において第四十一条第二項第六号の計画を定めた場合であって、その計画に従って当該金額を国庫に納付するときは、法務大臣の認可を受けることを要しない。

(2) Instead of paying an unnecessary asset associated with a government contribution or expenditure (excluding money; the same applies below in this paragraph and the following paragraph) to the national treasury as under the preceding paragraph, with the approval of the Minister of Justice, the JLSC may transfer an unnecessary asset associated with a government contribution or expenditure and pay money to the national treasury in the amount calculated in accordance with the standards set by the Minister of Justice, within the limits of the income which has arisen from transferring the asset (excluding any amount exceeding the book value of the asset (referred to as "amount exceeding the book value" in the following paragraph)); provided, however, that the approval of the Minister of Justice is not required if the JLSC has established a plan as referred to in Article 41, paragraph (2), item (vi) in its medium-term plan and is paying that calculated amount of money to the national treasury in accordance with that plan.

3 支援センターは、前項の場合において、政府出資等に係る不要財産の譲渡により生じた簿価超過額があるときは、遅滞なく、これを国庫に納付するものとする。ただし、その全部又は一部の金額について国庫に納付しないことについて法務大臣の認可を受けた場合における当該認可を受けた金額については、この限りでない。

(3) In the case as referred to in the preceding paragraph, if there is an amount exceeding the book value derived from the transfer of an unnecessary asset associated with a government contribution or expenditure, the JLSC must pay that amount to the national treasury without delay; provided, however, that if the JLSC gains the approval of the Minister of Justice not to pay all or part of



that amount to the national treasury, this does not apply to the amount for which it has received that approval.

- 4 支援センターが第一項又は第二項の規定による国庫への納付をした場合において、当該納付に係る政府出資等に係る不要財産が政府からの出資に係るものであるときは、支援センターの資本金のうち当該納付に係る政府出資等に係る不要財産に係る部分として法務大臣が定める金額については、支援センターに対する政府からの出資はなかったものとし、支援センターは、その額により資本金を減少するものとする。

(4) If the JLSC has made a payment to the national treasury under paragraph (1) or paragraph (2), and the unnecessary asset associated with a government contribution or expenditure in connection with that payment was a contribution of capital from the national government, the government is deemed not to have contributed capital to the JLSC in the amount that the Minister of Justice prescribes, from among the JLSC's stated capital, as the part that was from the unnecessary asset associated with the government contribution or expenditure in connection with the relevant payment, and the JLSC is to reduce its stated capital by that amount.

- 5 法務大臣は、第一項、第二項又は第三項ただし書の規定による認可をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

(5) When granting the approval under the provisions of paragraph (1), paragraph (2), or the proviso to paragraph (3), the Minister of Justice must hear the opinion of the Evaluation Committee in advance.

- 6 前各項に定めるもののほか、政府出資等に係る不要財産の処分に関し必要な事項は、政令で定める。

(6) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, Cabinet Order prescribes the necessary matters in connection with the handling of unnecessary assets associated with a government contribution or expenditure.

(不要財産に係る地方公共団体出資の払戻し)

(Paying Back Local Government Contributions That Constitute Unnecessary Assets)

第四十七条の三 支援センターは、不要財産であって、地方公共団体からの出資に係るもの（以下この条において「地方公共団体出資に係る不要財産」という。）については、法務大臣の認可を受けて、当該地方公共団体出資に係る不要財産に係る出資者（以下この条において単に「出資者」という。）に対し、法務省令で定めるところにより、当該地方公共団体出資に係る不要財産に係る出資額として法務大臣が定める額の持分の全部又は一部の払戻しの請求をすることができる旨を催告しなければならない。ただし、中期計画において第四十一条第二項第六号の計画を定めた場合であって、その計画に従って払戻しの請求をすることができる旨を催告するときは、法務大臣の認可を受けることを要しない。

Article 47-3 (1) With the approval of the Minister of Justice, the JLSC must notify a capital investor connected to any unnecessary asset that is associated

with a capital contribution from a local government (referred to below as an "unnecessary asset associated with a local government contribution" in this Article) (the capital investor is referred to simply as an "investor" below in this Article) pursuant to Ministry of Justice Order, that the investor is entitled to request the JLSC to pay back all or part of its share of the amount that the Minister of Justice prescribes as the amount of the capital contribution constituting the unnecessary asset; provided, however, that the approval of the Minister of Justice is not required if the JLSC has established a plan as referred to in Article 41, paragraph (2), item (vi) in its medium-term plan and is giving notice to inform the investor that it is entitled to request the JLSC to pay it back in accordance with that plan.

2 出資者は、支援センターに対し、前項の規定による催告を受けた日から起算して一月を経過する日までの間に限り、同項の払戻しの請求をすることができる。

(2) An investor may request the JLSC to pay it back as referred to in the preceding paragraph only up until the final day of the one-month period that begins on the day on which the investor receives the notice under the preceding paragraph.

3 支援センターは、前項の規定による請求があったときは、遅滞なく、当該請求に係る地方公共団体出資に係る不要財産又は当該請求に係る地方公共団体出資に係る不要財産（金銭を除く。）の譲渡により生じた収入の額（当該財産の帳簿価額を超える額がある場合には、その額を除く。）の範囲内で法務大臣が定める基準により算定した金額により、同項の規定により払戻しを請求された持分（当該算定した金額が当該持分の額に満たない場合にあっては、当該持分のうち法務大臣が定める額の持分）を、当該請求をした出資者に払い戻すものとする。

(3) Having been requested as under the preceding paragraph, the JLSC is to pay the requesting investor back the share it has requested to be paid back pursuant to that paragraph, without delay, from the amount calculated based on the standards that the Minister of Justice prescribes, up to the limit of the amount of the unnecessary asset associated with the local government contribution that the investor is requesting to be paid back or the amount of income derived from the transfer of the unnecessary asset (excluding money) associated with the local government contribution that the investor is requesting to be paid back (excluding any amount exceeding the book value of the asset) (or is to pay the requesting investor back the share of the amount prescribed by the Minister of Justice, if the amount calculated based on the aforementioned standards is less than the amount of the investor's share).

4 支援センターが前項の規定による払戻しをしたときは、支援センターの資本金のうち当該払戻しをした持分の額については、支援センターに対する出資者からの出資はなかったものとし、支援センターは、その額により資本金を減少するものとする。

(4) Once the JLSC has paid back an investor as under the preceding paragraph, the part of its stated capital that represents the amount of the share it has

returned is deemed not to have been contributed to the JLSC by that investor, and the JLSC is to reduce its stated capital by that amount.

- 5 出資者が第二項の規定による払戻しの請求をしなかったとき又は同項の規定による地方公共団体出資に係る不要財産に係る持分の一部の払戻しの請求をしたときは、支援センターは、払戻しの請求がされなかった持分については、払戻しをしないものとする。

(5) If an investor fails to request the JLSC to pay it back as under paragraph (2), or requests the JLSC for a partial pay back as under that paragraph for its share of an unnecessary asset associated with a local government contribution, the JLSC is not to return a share that the investor has not requested be returned.

- 6 法務大臣は、第一項の規定による認可をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

(6) When granting the approval under paragraph (1), the Minister of Justice must hear the opinion of the Evaluation Committee in advance.

(財産の処分等の制限)

(Restrictions on the Disposal of Assets)

第四十七条の四 支援センターは、不要財産以外の重要な財産であつて法務省令で定めるものを譲渡し、又は担保に供しようとするときは、法務大臣の認可を受けなければならない。ただし、中期計画において第四十一条第二項第七号の計画を定めた場合であつて、その計画に従つて当該重要な財産を譲渡し、又は担保に供するときは、この限りでない。

Article 47-4 (1) The JLSC must have the approval of the Minister of Justice to transfer an important asset other than unnecessary assets as provided by Ministry of Justice Order or to furnish it as collateral; provided, however, that this does not apply if the JLSC has established a plan as referred to in Article 41, paragraph (2), item (vii) in its medium-term plan, and is transferring the important asset or providing it as collateral in accordance with that plan.

- 2 法務大臣は、前項の規定による認可をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

(2) When granting the approval under the preceding paragraph, the Minister of Justice must hear the opinion of the Evaluation Committee.

## 第五節 雑則

### Section 5 Miscellaneous Provisions

(独立行政法人通則法の規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies)

第四十八条 独立行政法人通則法第三条、第八条第一項及び第三項、第九条、第十一条、

第十六条、第十七条、第二十一条第一項、第二項及び第四項、第二十一条の四から第二十二條まで、第二十四條、第二十五條、第二十五條の二第一項及び第二項、第二十六條、第二十八條の四、第三十一條、第三十六條、第三十七條、第三十九條から第四十三條まで、第四十六條、第四十七條、第四十九條から第五十條の十まで、第六十四條並びに第六十六條の規定は、支援センターについて準用する。この場合において、これらの規定中「主務大臣」とあるのは「法務大臣」と、「主務省令（当該独立行政法人を所管する内閣府又は各省の内閣府令又は省令をいう。ただし、原子力規制委員会が所管する独立行政法人については、原子力規制委員会規則とする。以下同じ。）」とあり、及び「主務省令」とあるのは「法務省令」と、「中期目標管理法人の」とあり、及び「当該中期目標管理法人の」とあるのは「日本司法支援センターの」と、「中期目標管理法人は」とあるのは「日本司法支援センターは」と、「当該中期目標管理法人と」とあるのは「日本司法支援センターと」と、「当該中期目標管理法人が」とあるのは「日本司法支援センターが」と、「当該中期目標管理法人に」とあるのは「日本司法支援センターに」と、「中期目標管理法人役職員」とあるのは「支援センター役職員」と読み替えるほか、次の表の上欄に掲げる同法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 48 Article 3 and Article 8, paragraph (1) and paragraph (3); Article 9; Article 11; Article 16; Article 17; Article 21, paragraph (1), paragraph (2), and paragraph (4); Articles 21-4 through 22; Article 24; Article 25; Article 25-2, paragraph (1) and paragraph (2); Article 26; Article 28-4; Article 31; Article 36; Article 37; Articles 39 through 43; Article 46; Article 47; Articles 49 through 50-10; Article 64; and Article 66 of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies apply mutatis mutandis to the JLSC. In this case, the term "competent minister" in these provisions is deemed to be replaced with "Minister of Justice", the term "order of the competent ministry (meaning Cabinet Office Order or Ministerial Order of the Cabinet Office or each ministry which has jurisdiction over the incorporated administrative agencies; provided, however, that regarding the incorporated administrative agencies over which the NRA has jurisdiction, the rules of the NRA; the same applies below)" and the term "order of the competent ministry" are deemed to be replaced with "Ministry of Justice Order", the term "of an agency managed under the medium-term objectives" and the term "of the relevant agency managed under the medium-term objectives" are deemed to be replaced with "of the Japan Legal Support Center", the term "agency managed under the medium-term objectives" is deemed to be replaced with "Japan Legal Support Center", the term "the agency managed under the medium-term objectives" is deemed to be replaced with "the Japan Legal Support Center", the term "the agency managed under the medium-term objectives" is deemed to be replaced with "the Japan Legal Support Center", and the term "officers and employees of the agency managed under the medium-term objectives" is deemed to be replaced with "JLSC officers and employees", also the phrases stated in the

middle column of the following table in the provisions of that Act stated in the left-hand column of that table are deemed to be replaced with the phrases stated in the right-hand column of that table.

読み替えられる独立行政 法人通則法の規定 Provisions of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies Subject to the Deemed Replacement of Terms	読み替えられる字句 Phrases Subject to the Deemed Replacement of Terms	読み替える字句 Phrases Deemed to Replace the Phrases Subject to the Deemed Replacement of Terms
第三条第三項 Article 3, paragraph (3)	個別法 the Individual Acts	総合法律支援法（平成十 六年法律第七十四号） the Comprehensive Legal Support Act (Act No. 74 of 2004)
第八条第三項 Article 8, paragraph (3)	第四十六条の二又は第四 十六の三 Article 46-2 or Article 46-3	総合法律支援法第四十七 条の二又は第四十七条の 三 Article 47-2 or Article 47-3 of the Comprehensive Legal Support Act
第十六条 Article 16	第十四条第一項 Article 14, paragraph (1)	総合法律支援法第二十条 第一項 Article 20, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act
	法人の長 the Agency President	理事長 the president
	前条第二項 paragraph (2) of the preceding Article	同法第二十一条第三項 Article 21, paragraph (3) of that Act
第二十一条第一項 Article 21, paragraph (1)	第二十九条第二項第一号 Article 29, paragraph (2), item (i)	総合法律支援法第四十条 第二項第一号 Article 40, paragraph (2), item (i) of the Comprehensive Legal Support Act
第二十一条第二項 Article 21, paragraph (2)	第三十八条第一項 Article 38, paragraph (1)	総合法律支援法第四十四 条第一項 Article 44, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act

第二十四条、第二十五条及び第二十六条 Article 24, Article 25, and Article 26	法人の長 the Agency President	理事長 the president
第二十八条の四 Article 28-4	第三十二条第一項、第三十五条の六第一項若しくは第二項又は第三十五条の十一第一項若しくは第二項 Article 32, paragraph (1), Article 35-6, paragraph (1) or paragraph (2), or Article 35-11, paragraph (1) or paragraph (2)	総合法律支援法第四十一条の二第一項 Article 41-2, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act
	第三十条第一項の中期計画及び第三十一条第一項の年度計画、第三十五条の五第一項の中長期計画及び第三十五条の八において読み替えて準用する第三十一条第一項の年度計画又は第三十五条の十第一項の事業計画 the medium-term plan under Article 30, paragraph (1) and the annual plan under Article 31, paragraph (1), the medium to long-term plan under Article 35-5, paragraph (1) and the annual plan under Article 31, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35-8 following the deemed replacement of terms, or the annual objective plan under Article 35-10, paragraph (1)	同法第四十一条第一項に規定する中期計画及び同法第四十八条において読み替えて準用する第三十一条第一項に規定する年度計画 the medium-term plan prescribed in Article 41, paragraph (1) of the Act, and the annual plan prescribed in Article 31, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 48 of the Act following a deemed replacement of terms
第三十一条第一項 Article 31, paragraph (1)	前条第一項 paragraph (1) of the preceding Article	総合法律支援法第四十一条第一項 Article 41, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act

	<p>中期計画 the medium-term plan</p>	<p>同項に規定する中期計画 the medium-term plan provided in the same paragraph</p>
<p>第三十一条第二項 Article 31, paragraph (2)</p>	<p>毎事業年度の開始前に、 前条第一項の認可を受けた Prior to the start of each business year, .... approved under paragraph (1) of the preceding Article</p>	<p>毎事業年度の開始前に、 総合法律支援法第四十一 条第一項の認可を受けた 同項に規定する Prior to the start of each business year, .... provided in that paragraph approved as referred to in paragraph (1) of Article 41 of the Comprehensive Legal Support Act</p>
	<p>前条第一項の認可を受け た後 after obtaining the approval under paragraph (1) of the preceding Article</p>	<p>総合法律支援法第四十一 条第一項の認可を受けた 後 after obtaining the approval referred to in Article 41, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act</p>
<p>第三十九条第一項 Article 39, paragraph (1)</p>	<p>独立行政法人（その資本 の額その他の経営の規模 が政令で定める基準に達 しない独立行政法人を除 く。以下この条において 同じ。） An Incorporated Administrative Agency (other than an Incorporated Administrative Agency whose operational size, including its capital amount, fails to reach the standards provided by Cabinet Order; hereinafter the same applies in this Article)</p>	<p>日本司法支援センター the Japan Legal Support Center</p>

	財務諸表 the Financial Statements	総合法律支援法第四十四条第一項に規定する財務諸表（以下「財務諸表」という。） the financial statements provided in Article 44, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act (referred to below as "financial statements" )
第三十九条第二項第二号 Article 39, paragraph (2), item (ii)	総務省令 Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications	法務省令 Ministry of Justice Order
第三十九条第三項 Article 39, paragraph (3)	子法人に a Subsidiary	総合法律支援法第二十三条第六項に規定する子法人（以下「子法人」という。）に to the subsidiary provided for in Article 23, paragraph (6) of the Comprehensive Legal Support Act (referred to below as "subsidiary")
第三十九条の二第一項 Article 39-2, paragraph (1)	この法律、個別法 this Act, the relevant Individual Act	総合法律支援法（同法第四十八条において準用するこの法律の規定を含む。） the Comprehensive Legal Support Act (including the provisions of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 48 of that Act)



第四十六条第二項 Article 46, paragraph (2)	中期計画、国立研究開発法人の中長期計画又は行政執行法人の事業計画 the Medium-term Plan ..., the Medium to Long-term Plan of a National Research and Development Agency or the Annual Objective Plan of an Agency Engaged in Administrative Execution	総合法律支援法第四十五条第三項に規定する中期計画 the medium-term plan provided for in Article 45, paragraph (3) of the Comprehensive Legal Support Act
第五十条 Article 50	この法律及びこれ this Act and ... based on this Act	この法律及び総合法律支援法並びにこれら this Act and the Comprehensive Legal Support Act, and ... based on these Acts
第五十条の四第二項第一号 Article 50-4, paragraph (2), item (i)	政令 Cabinet Order	法務省令 Ministry of Justice Order
第五十条の四第二項第四号 Article 50-4, paragraph (2), item (iv)	第三十二条第一項 Article 32, paragraph (1)	総合法律支援法第四十一条の二第一項 Article 41-2, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act
第五十条の四第二項第五号 Article 50-4, paragraph (2), item (v)	第三十五条第一項 Article 35, paragraph (1)	総合法律支援法第四十二条第一項 Article 42, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act
	政令 Cabinet Order	法務省令 Ministry of Justice Order
第五十条の四第三項 Article 50-4, paragraph (3)	政令 Cabinet Order	法務省令 Ministry of Justice Order
第五十条の四第四項 Article 50-4, paragraph (4)	総務大臣 Minister of the Internal Affairs and Communications	法務大臣 Minister of Justice
第五十条の四第五項 Article 50-4, paragraph (5)	政令 Cabinet Order	法務省令 Ministry of Justice Order

第五十条の四第六項 Article 50-4, paragraph (6)	この法律、個別法 this Act, the relevant individual Act	総合法律支援法（同法第四十八条において準用するこの法律の規定を含む。） the Comprehensive Legal Support Act (including the provisions of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 48 of that Act)
第五十条の六、第五十条の七第一項、第五十条の八第三項及び第五十条の九 Article 50-6; Article 50-7, paragraph (1); Article 50-8, paragraph (3); and Article 50-9	政令 Cabinet Order	法務省令 Ministry of Justice Order
第六十四条第一項 Article 64, paragraph (1)	この法律 this Act	総合法律支援法（同法第四十八条において準用するこの法律の規定を含む。） the Comprehensive Legal Support Act (including the provisions of this Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 48 of that Act)

（財務大臣との協議）

（Consultation with the Minister of Finance）

第四十九条 法務大臣は、次の場合には、財務大臣に協議しなければならない。

Article 49 The Minister of Justice must consult with the Minister of Finance in the following cases:

一 第三十六条第一項、第四十一条第一項、第四十七条第一項ただし書若しくは第二項ただし書、第四十七条の二第一項、第二項若しくは第三項ただし書、第四十七条の三第一項又は第四十七条の四第一項の認可をしようとするとき。

(i) when granting the approval referred to in Article 36, paragraph (1); Article 41, paragraph (1); the proviso to Article 47, paragraph (1); the proviso to Article 47, paragraph (2); Article 47-2, paragraph (1), paragraph (2), or the proviso to paragraph (3); Article 47-3, paragraph (1); or Article 47-4, paragraph (1);

二 第四十条第一項の規定により中期目標を定め、又は変更しようとするとき。

(ii) when establishing or modifying the medium-term objectives pursuant to Article 40, paragraph (1);

三 第四十五条第三項又は第四十六条第一項の承認をしようとするとき。

(iii) before granting the approval referred to in Article 45, paragraph (3) or Article 46, paragraph (1); or

四 準用通則法第四十七条第一号又は第二号の規定による指定をしようとするとき。

(iv) when making a designation as under Article 47, item (i) or (ii) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis.

(他の法令の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Other Laws and Regulations)

第五十条 知的財産基本法（平成十四年法律第百二十二号）その他の政令で定める法令については、政令に定めるところにより、支援センターを国又は独立行政法人通則法第二条第二項に規定する中期目標管理法人とみなして、これらの法令を準用する。

Article 50 Pursuant to Cabinet Order, the JLSC is deemed to be the national government or an agency managed under the medium-term objectives as provided in Article 2, paragraph (2) of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies, and the Intellectual Property Basic Act (Act No. 122 of 2002) and other laws and regulations prescribed by Cabinet Order apply mutatis mutandis.

(法務省令への委任)

(Delegation to Ministry of Justice Order)

第五十一条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、法務省令で定める。

Article 51 Beyond what is provided for in this Act, Ministry of Justice Order provides for the necessary matters for the implementation of this Act.

## 第四章 罰則

### Chapter IV Penal Provisions

第五十二条 第二十七条（第二十九条第四項において準用する場合を含む。）の規定に違反して秘密を漏らした者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 52 A person divulging confidential information in violation of Article 27 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (4)) is subject to imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第五十三条 準用通則法第六十四条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合には、その違反行為をした支援センターの役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 53 A JLSC officer or employee failing to report or falsely reporting as under Article 64, paragraph (1) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis, or refusing, obstructing, or avoiding an inspection under that paragraph is subject to a fine of not more than 300,000 yen.

第五十四条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした支援センターの役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 54 (1) A JLSC officer committing a violation that falls under one of the following items is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen:

一 この法律又は準用通則法の規定により法務大臣の認可又は承認を受けなければならない場合において、その認可又は承認を受けなかったとき。

(i) failing to obtain the approval or authorization of the Minister of Justice that the officer is required to obtain pursuant to the provisions of this Act or the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis;

二 この法律又は準用通則法の規定により法務大臣に届出をしなければならない場合において、その届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(ii) failing to file a notification or falsely filing a notification with the Minister of Justice that the officer is required to file pursuant to this Act or the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis;

三 この法律又は準用通則法の規定により公表をしなければならない場合において、その公表をせず、又は虚偽の公表をしたとき。

(iii) failing to issue public notice or falsely issuing a false public notice that the officer is required to issue pursuant to this Act or the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis;

四 第二十三条第四項若しくは第五項又は準用通則法第三十九条第三項の規定による調査を妨げたとき。

(iv) obstructing an investigation under Article 23, paragraph (4) or paragraph (5) or Article 39, paragraph (3) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis;

五 第三十条に規定する業務以外の業務を行ったとき。

(v) engaging in services other than those provided for in Article 30;

六 第三十四条第六項（第三十五条第三項及び第三十六条第四項において準用する場合を含む。）又は第四十一条第五項の規定による法務大臣の命令に違反したとき。

(vi) violating an order of the Minister of Justice as under Article 34, paragraph (6) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35, paragraph (3) and Article 36, paragraph (4)) or Article 41, paragraph (5);

七 第四十一条の二第二項の規定による報告書の提出をせず、又は報告書に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をして報告書を提出したとき。

(vii) failing to submit a written report as under Article 41-2, paragraph (2); or submitting a written report as under Article 41-2, paragraph (2) that does not include matters that it is required to include or that includes false

information;

八 第四十二条の二第二項又は準用通則法第五十条の八第三項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(viii) failing to report or falsely reporting as under Article 42-2, paragraph (2) of this Act or Article 50-8, paragraph (3) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis;

九 第四十四条第四項の規定に違反して財務諸表、事業報告書、決算報告書、監査報告又は会計監査報告を備え置かず、又は閲覧に供しなかったとき。

(ix) failing to keep or provide financial statements, an operational report, a settlement of accounts, an audit report, or an account audit report for public inspection, in violation of Article 44, paragraph (4); or

十 準用通則法第九条第一項の規定による政令に違反して登記することを怠ったとき。

(x) neglecting to register, in violation of Cabinet Order under Article 9, paragraph (1) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis;

十一 準用通則法第四十七条の規定に違反して業務上の余裕金を運用したとき。

(xi) utilizing surplus funds from services in violation of Article 47 of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis.

2 支援センターの子法人の役員が第二十三条第六項又は準用通則法第三十九条第三項の規定による調査を妨げたときは、二十万円以下の過料に処する。

(2) The officer of a JLSC subsidiary who obstructs an investigation under Article 23, paragraph (6) of this Act or under Article 39, paragraph (3) of the Act on General Rules for IAAs as applied mutatis mutandis, is subject to a civil fine of not more than 200,000 yen.

第五十五条 第十八条の規定に違反した者は、十万円以下の過料に処する。

Article 55 A person violating Article 18 is subject to a civil fine of not more than 100,000 yen.

## 附 則 [抄]

### Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the dates provided for in those items:

一 第三章（第一節第一款及び第三款、第三十条、第三十一条、第三十三条、第三十七条から第三十九条まで、第四十八条（準用通則法第三条、第八条第一項、第十一

条、第十六条及び第十七条を準用する部分に限る。)並びに第五十一条を除く。)、第四章(第五十四条第四号及び第五十五条を除く。)並びに附則第十一条から第十五条まで、第十七条(法務省設置法(平成十一年法律第九十三号)第四条第三十号の改正規定を除く。)、第十八条及び第十九条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(i) Chapter III (excluding Section I, Subsection 1 and Subsection 3, Article 30, Article 31, Article 33, Articles 37 through 39, Article 48 (limited to the parts to which Article 3 of the Act on General Rules as applied mutatis mutandis and Article 8, paragraph (1); Article 11; Article 16; and Article 17 are applied mutatis mutandis) and Article 51) and Chapter IV (excluding Article 54, item (iv) and Article 55) of this Act, as well as Articles 11 through 15 of the Supplementary Provisions and Article 17 (excluding the provisions revising Article 4, item (xxx) of the Act on Establishment of the Ministry of Justice (Act No. 93 of 1999)), Article 18, and Article 19 of those Provisions: the date that Cabinet Order prescribes, within a period not exceeding two years from the date of promulgation;

二 第三十条、第三十一条、第三十三条、第三十七条から第三十九条まで、第五十四条第四号並びに附則第六条及び第八条の規定 公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) Article 30, Article 31, Article 33, Articles 37 through 39, and Article 54, item (iv) of this Act and Article 6 and Article 8 of the Supplementary Provisions: the date that Cabinet Order prescribes, within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation; and

三 附則第十条の規定 第一号に定める日又は行政事件訴訟法の一部を改正する法律(平成十六年法律第八十四号)の施行の日のいずれか遅い日

(iii) Article 10 of the Supplementary Provisions: the date provided for in item (i) or the day on which the Act Partially Amending the Administrative Case Litigation Act (Act No. 84 of 2004) comes into effect, whichever comes later.

(準備行為)

(Preparations)

第二条 支援センターは、その成立後、第三十条の規定の施行前においても、同条に規定する業務の実施に必要な準備行為をすることができる。

Article 2 After its establishment, the JLSC may engage in the necessary preparations for implementing the services provided for in Article 30 even before that Article comes into effect.

(権利義務の承継)

(Succession to Rights and Obligations)

第三条 支援センターの成立の際、第三十条に規定する業務の準備に関し、現に国が有する権利及び義務のうち政令で定めるものは、支援センターの成立の時に於いて支援

センターが承継する。

**Article 3** Upon establishment, the JLSC succeeds to the rights and obligations held by the national government at the time of establishment which Cabinet Order prescribes, among those regarding preparation for the services provided for in Article 30.

(国有財産の無償使用)

(Free Use of National Government Assets)

**第四条** 最高裁判所長官は、第三十条第一項第三号の業務の開始の際現に国選弁護人等の旅費、日当、宿泊料及び報酬の支給に関する事務の用に供されている国有財産であつて政令で定めるものを、政令で定めるところにより、支援センターの用に供するため、これに無償で使用させることができる。

**Article 4** The chief justice of the Supreme Court may allow the JLSC to use a national government asset that is being used for functions connected with the payment of travel expenses, a daily allowance, accommodation charges, and remuneration of court-appointed attorneys or attendants, at the commencement of the services referred to in Article 30, paragraph (1), item (iii) at no charge and for its own purposes, pursuant to Cabinet Order.

(名称の使用制限に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Restrictions on Name Use)

**第五条** この法律の施行の際現に日本司法支援センターという名称を使用している者については、第十八条の規定は、この法律の施行後六月間は、適用しない。

**Article 5** For a period of six months after the promulgation of this Act, Article 18 does not apply to a person that is using the name "Japan Legal Support Center" at the time this Act comes into effect.

(民事法律扶助法の廃止)

(Repeal of the Civil Legal Aid Act)

**第六条** 民事法律扶助法（平成十二年法律第五十五号）は、廃止する。

**Article 6** The Civil Legal Aid Act (Act No. 55 of 2000) is hereby repealed.

(財団法人法律扶助協会からの引継ぎ)

(Transfer from the Japan Legal Aid Association)

**第七条** 財団法人法律扶助協会（以下「扶助協会」という。）は、寄附行為の定めるところにより、設立委員又は支援センターに対し、民事法律扶助法の廃止の時ににおいて現に扶助協会が有する権利及び義務のうち、民事法律扶助事業の遂行に伴い扶助協会に属するに至ったものを、支援センターにおいて承継すべき旨を申し出ることができる。

**Article 7** (1) Pursuant to the provisions of the articles of endowment, the Japan Legal Aid Association (referred to below as "JLAA") may propose to the

organizing committee members or the JLSC that the JLSC should succeed to the rights and obligations which the JLAA have come to hold in connection with the running of its civil legal aid program among those held by the JLAA at the time of the repeal of the Civil Legal Aid Act.

2 設立委員又は支援センターは、前項の規定による申出があったときは、遅滞なく、法務大臣の認可を申請しなければならない。

(2) On receipt of a proposal as under the preceding paragraph, the organizing committee members or the JLSC must file an application for approval with the Minister of Justice without delay.

3 前項の認可があったときは、第一項の規定による申出に係る権利及び義務は、民事法律扶助法の廃止の時に於いて支援センターに承継されるものとする。

(3) If an approval as referred to in the preceding paragraph is granted, the rights and obligations subject to the proposal under paragraph (1) are to be transferred to the JLSC upon the repeal of the Civil Legal Support Act.

(民事法律扶助法の廃止に伴う罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions Attendant on the Repeal of the Civil Legal Aid Act)

第八条 附則第六条の規定の施行前にした行為に対する民事法律扶助法の罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws continue to govern the applicability of the penal provisions of the Civil Legal Aid Act to conduct in which a person engages before Article 6 of the Supplementary Provisions come into effect.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第九条 附則第二条から第五条まで及び前二条に定めるもののほか、民事法律扶助法の廃止に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 9 Beyond what is prescribed in Articles 2 through 5 of the Supplementary Provisions and the preceding two Articles, Cabinet Order prescribes the necessary transitional measures attending the repeal of the Civil Legal Support Act and any other necessary transitional measures connected with this Act coming into effect.

附 則 〔平成十六年十二月一日法律第百五十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 151 of December 1, 2004 Extract]  
[Extract]

(施行期日)

(Effective Date)



第一条 この法律は、公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date that Cabinet Order prescribes, within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成十七年七月二十六日法律第八十七号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 26, 2005 Extract] [Extract]**

この法律は、会社法の施行の日から施行する。

This Act comes into effect on the day on which the Companies Act comes into effect.

附 則 〔平成十八年六月二日法律第五十号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 50 of June 2, 2006 Extract] [Extract]**

この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日（平成二十年十二月一日）から施行する。

This Act comes into effect on the day on which the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations comes into effect (December 1, 2008).

附 則 〔平成十九年六月一日法律第六十八号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 1, 2007 Extract] [Extract]**

（施行期日）

（Effective Date）

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date that Cabinet Order prescribes, within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十年四月二十三日法律第十九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 19 of April 23, 2008 Extract] [Extract]**

（施行期日）

（Effective Date）

1 この法律は、犯罪被害者等の権利利益の保護を図るための刑事訴訟法等の一部を改正する法律（平成十九年法律第九十五号）の施行の日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the day on which the Act Partially Amending the Code of Criminal Procedure and Other Laws to Protect the Rights and

Interests of Crime Victims (Act No. 95 of 2007) comes into effect

附 則 〔平成二十二年五月二十八日法律第三十七号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 28, 2010 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日（以下「施行日」という。）から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on a date that Cabinet Order prescribes, within a period not exceeding six months from the day of its promulgation (referred to below as "effective date").

(総合法律支援法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Amendment of the Comprehensive Legal Support Act)

第三十条 この法律の施行の際現に前条の規定による改正前の総合法律支援法第四十一条第一項の規定による認可を受けている中期計画については、前条の規定による改正後の総合法律支援法第四十一条第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 30 (1) Notwithstanding Article 41, paragraph (2) of the Comprehensive Legal Support Act following its amendment under the preceding Article, prior laws continue to govern a medium-term plan that, as of the time this Act comes into effect, has been approved under Article 41, paragraph (1) of the Comprehensive Legal Support Act prior to its amendment.

2 施行日前に日本司法支援センターが行った財産の譲渡であって、施行日において前条の規定による改正後の総合法律支援法第四十八条において準用する新法第四十六条の二第一項に規定する政府出資等に係る不要財産（金銭を除く。）の譲渡に相当するものとして法務大臣が定めるものは、施行日においてされた同条第二項の規定による政府出資等に係る不要財産の譲渡とみなして、同項から同条第六項までの規定を適用する。この場合において、同条第二項中「納付することができる」とあるのは、「納付するものとする」とする。

(2) Any transfer of assets by the Japan Legal Support Center before the effective date which the Minister of Justice prescribes as equivalent to the transfer of an unnecessary asset (excluding money) associated with a government contribution or expenditure provided for in Article 46-2, paragraph (1) of the New Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 48 of the Comprehensive Legal Support Act following its amendment under the preceding Article on the effective date, is deemed to be the transfer of an unnecessary asset associated with a government contribution or expenditure under paragraph (2) of that Article that was made on the effective date, and that paragraph through paragraph (6) of that Article apply. In this case, the

phrase "may transfer that asset and pay money" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "is to transfer that asset and pay money".

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第三十四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 34 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to a conduct in which a person engages before this Act comes into effect.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十五条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 35 Beyond what is prescribed in these Supplementary Provisions, Cabinet Order provides for the necessary transitional measures connected with this Act coming into effect.

附 則 〔平成二十三年六月二十四日法律第七十四号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 24, 2011 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day on which 20 days have elapsed from the date of promulgation (April 1, 2007).

附 則 〔平成二十五年六月十二日法律第三十三号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 33 of June 12, 2013 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十七号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 67 of June 13, 2014 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、独立行政法人通則法の一部を改正する法律（平成二十六年法律第六十六号。以下「通則法改正法」という。）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day that the Act Partially Amending the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 66 of 2014; referred to below as the "General Rules Amendment Act") comes into effect; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the dates prescribed in those items:

一 附則第十四条第二項、第十八条及び第三十条の規定 公布の日

(i) Article 14, paragraph (2); Article 18; and Article 30 of the Supplementary Provisions: the dates of promulgation; and

二 附則第九条の規定 この法律の公布の日又は独立行政法人日本医療研究開発機構法の公布の日のいずれか遅い日

(ii) Article 9 of the Supplementary Provisions: the date of this Act's promulgation or the date of promulgation of the Act on the Japan Agency for Medical Research and Development, Independent Administrative Agency, whichever comes later.

(総合法律支援法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Accompanying Partial Amendment of the Comprehensive Legal Support Act)

第十二条 第五十六条の規定による改正後の総合法律支援法（以下この条において「新支援法」という。）第二十三条第三項、第四項、第六項及び第七項並びに第二十三条の二並びに新支援法第四十八条において準用する新通則法第二十一条の五、第三十九条第一項から第四項まで及び第三十九条の二の規定は、施行日前に生じた事項にも適用する。

Article 12 (1) Article 23, paragraph (3), paragraph (4), paragraph (6), and paragraph (7) of the Comprehensive Legal Support Act following its amendment under Article 56 (referred to below as "the New Support Act" in this Article) and Article 23-2 of that Act; as well as Article 21-5; Article 39, paragraphs (1) through (4); and Article 39-2 of the New Act on General Rules as applied mutatis mutandis pursuant to Article 48 of the New Support Act also apply to matters arising before the effective date.

2 この法律の施行の際現に日本司法支援センター（以下この条において「支援センター」という。）の理事長又は監事である者の任期（補欠の支援センターの理事長又は監事の任期を含む。）については、新支援法第四十八条において読み替えて準用する新通則法第二十一条第一項又は第二項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 21, paragraph (1) or paragraph (2) of the New Act on General Rules as applied mutatis mutandis following a deemed replacement of terms pursuant to Article 48 of the New Support Act,

prior laws continue to govern the terms of office of the president and any person serving as auditor of the Japan Legal Support Center (referred to below as "the JLSC" in this Article) (including the terms of office of a president or auditor of the JLSC who has been appointed to fill a vacancy) at the time this Act comes into effect.

3 施行日において支援センターの監事である者の任期につき前項の規定の適用がある場合には、施行日の翌日以後最初に任命される支援センターの監事（補欠の支援センターの監事を除く。）の任期に係る新支援法第四十八条において読み替えて準用する新通則法第二十一条第二項の規定の適用については、同項中「各中期目標の期間に対応して定めるものとし、任命の日から、当該対応する」とあるのは、「任命の日から、当該任命の日を含む日本司法支援センターの」とする。

(3) To apply Article 21, paragraph (2) of the New Act on General Rules as applied mutatis mutandis following a deemed replacement of terms pursuant to Article 48 of the New Support Act to the term of office of a JLSC auditor (excluding a JLSC auditor appointed to fill a vacancy) first appointed on or after the day following the effective date when the preceding paragraph applies to the term of office of a person serving as a JLSC auditor on the effective date, the phrase "is specified as corresponding to each period for the medium-term objectives, and it begins on the date of appointment" is deemed to be replaced with "from the date of appointment, the Japan Legal Support Center including the appointment date".

4 新支援法第四十一条の二の規定は、支援センターの施行日の前日に終了した事業年度に係る業務の実績に関する評価についても適用する。

(4) Article 41-2 of the New Support Act also applies to evaluation of the operational performance in the JLSC's fiscal year which ended the day before the effective date.

**附 則** 〔平成二十八年六月三日法律第五十三号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 53 of June 3, 2016 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

2 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to conduct

in which a person engages before this Act comes into effect.

附 則 〔令和二年五月二十九日法律第三十三号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 33 of May 29, 2020 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation.

附 則 〔令和三年五月二十六日法律第四十五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 26, 2021 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。ただし、第二条の改正規定（同条第一項の改正規定を除く。）、第三条（見出しを含む。）及び第四条第一項の改正規定、第五条の改正規定並びに第十九条第二項の改正規定並びに附則第四条及び第五条の規定は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the day on which twenty days have elapsed from the date of promulgation; provided, however, that the provisions amending Article 2 (excluding the provisions amending paragraph (1) of that Article), the provisions amending Article 3 (including the title) and Article 4, paragraph (1), the provisions amending Article 5, the provisions amending Article 19, paragraph (2), and the provisions of Article 4 and Article 5 of the Supplementary Provisions come into effect on the day on which three months have elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔令和四年五月二十五日法律第四十八号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 48 of May 25, 2022 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して四年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect on the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding four years from the date of promulgation;

provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the dates specified respectively in those items:

一 第三条の規定並びに附則第六十条中商業登記法（昭和三十八年法律第百二十五号）第五十二条第二項の改正規定及び附則第百二十五条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 3, and the provisions amending Article 52, paragraph (2) of the Commercial Registration Act (Act No. 125 of 1963) and the provisions of Article 125 of the Supplementary Provisions in Article 60 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Order)

第百二十五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 125 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measure necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和四年六月十七日法律第六十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022 Extract] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect on the effective date of the Act Partially Amending the Penal Code and Related Laws; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect on the dates specified in those items:

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the date of promulgation.